QUOD BONUM FELIX FAUSTUMQUE SIT.

UNIVERSITATIS LITTERARUM VRATISLAVIENSIS

H. A. RECTOR

AUGUSTUS GUILIELMUS FOERSTER D.

CUM SENATU

SOLEMNEM INAUGURATIONEM SUCCESSORIS
IN MAGISTRATU ACADEMICO

D. FRIDERICI BENEDICTI WEBER

DIE XXIV. OCTOBRIS
HORA XI.
IN AULA LEOPOLDINA
CELEBRANDAM
INDICIT.

SUBJUNCTUM EST GLOSSARIUM VETUS LATINO-GERMANICUM E CODICE TREVIRENSI PRIMUM EDITUM AB AUG. HENR. HOFFMANN PHIL. DOCT. BIBLIOTHECAE REGIAE ET UNIVERSITATIS CUSTODE.

VRATISLAVIAE,
TYPIS UNIVERSITATIS. MDCCCXXV.

Haud raro evenit, Commilitones humanissimi, ut qui in album academicum referuntur, summi, cujus causa litterarum universitates adire fas est, finis aut ipsi sibi parum conscii, aut certe in studiorum ratione componenda immemores sint. Quod non horum tantum juvenum causa, qui angusto paucorum annorum, doctrinae studio in academiis impendi solitorum curriculo frustra transacto, plerumque gravem et temporis et virium jacturam nullo malae conscientiae angore et sollicitudine restituere atque emendare valent: sed ipsarum quoque universitatum litterariarum ipsiusque reipublicae, haec disciplinarum altiorum domicilia munifica liberalitate et condentis et exornantis causa magnopere dolendum est. Etenim academiarum ad liberalium doctrinarum culturam publice institutarum ea est conditio, ut quicquid ex iis utilitatis in civitatem redundet, idem ad singulorum quoque salutem atque commodum pertineat, et quod fuerit in fundandis eis splendideque instruendis reipublicae consilium, id ad irritum omnino redigatur, nisi et ipsi juvenes, in earum disciplinam sese tradentes, ejus cujus causa litterarum universitates adire honestum unice atque decorum est, compotes re vera fiant. Neque vero desunt omnino, licet, si cunctam studiosorum multitudinem inspexeris, perexiguum esse eorum numerum jure gloriemur, qui aut natura pravi, aut mala consuetudine depravati, haec ipsa doctrinae vitaeque honestatis sacraria non aliam ob causam irrumpere conentur, quam ut scholasticae disciplinae vel patriae potestatis jugo tandem aliquando exemti, effrenata licentia in omni flagitiorum atque libidinum genere volutari queant; — libertatem scilicet academicam, turpiter fingentes, hoc ita ferre, ut prodigus, dissolutus, iners at-

que ignavus, lectiones publicas, quibus nomen forte idcirco professus fueris, ut praeceptoribus saltem litteris vacare fallaciter videaris, frequentare, aut domi librum studiorum causa evolvere haud cogitans omnino, ludo potuque noctes ad luminis ignes pervigilare, diei optimam partem dormitando perdere, quod superest, turpi sordidarum cauponarum commercio conterere; nummis porro, quos provida parentum cura ad vitae sumtus necessarios suppeditaverit, foedissima luxuria dilapidatis, aes alienum praeter modum conflare; denique, ubi flagitiorum tuorum reus factus fueris, mendacio impudenti judicem fallere bonorumque omnium contemtum flocci facere, et honestum et vero studioso dignum habeas: — dum modo verbo vultuve haud inultum te offendi patiaris! Quid tandem, quaesumus, tali juvene, a vero vitae academicae fine in totum aberrante atque in certissimam perniciem temere ruente, miserius magisque miserandum; quid eo, non solum parentum spem, ex sollicitudinum et impensarum, pro filii dilecti ad virtutem atque doctrinam eruditione lubenti animo sustentarum mole merito conceptam, sed etiam patriae, egregia munificentia litterarum universitates omnibus omnino quae ad doctrinae studium et adjuvandum et augendum facere possint, adornantis, justissimam exspectationem improbe fallente, aut ingratius unquam aut turpius cogitari potest? — Verum ab injucunda hujus imaginis contemplatione jam animum eo laetius avertere licet, quo confidentius sperandum est, fore ut vigilanti non minus magistratuum academicorum et praeceptorum omnium cura atque industria, quam Vestri potissimum, Commilitones humanissimi, qui verum virtutis atque doctrinae studium toto pectore amplexi estis, gloriosi exempli auctoritate, damnandam illam ad pigritiam vitaeque turpitudinem proclivitatem, passim adhuc obviam, magis magisque indies reprimere ac tollere contingat! Veremur autem, ne vel plures eorum, qui talem morum pravitatem justo omnino odio detestantes, discendi causa litterarum universitates adeundas esse haud ignorant, principali tamen ac summo studiorum academicorum fine magnam partem excidant, utpote cum disciplinae, ad ipsum

illud, quod sibi delegerunt, vitae civilis genus proxime spectantis praecepta, immo ultra quam ad examen feliciter superandum opus fore noverint, memoriae suae infigendo, et officio suo et reipublicae exspectationi egregie satisfecisse opinentur. Provenit ex hac angusta nimis ac minuta studiorum academicorum aestimatione vituperandus ille bonarum artium ad politiorem humanitatem pertinentium neglectus, quo quidem invalescente, fieri non potest quin omnis doctrinae solidioris fundamenta convellantur atque labefactentur. Equidem illarum quoque disciplinarum, quae certum aliquod officium munusve in civitate obeundum proprie adtingunt, liberalis atque ingenua natura in eo vel maxime cernitur, quod nihil fere in iis proficere possit, nisi qui studiorum simul humanitatis, philosophicorum, historicorum atque philologicorum, diligenti tractatione et ingenium ad doctrinam et animum ad virtutis amorem perpoliverit. Quae cum ita sint, quamcunque quis provinciam publice sibi quandoque demandandam delegerit, nunquam non memorem esse oportet, ad officii suscepti partes religiose implendas neutiquam sufficere, ut artis suae regulas bene calleat, et in exercendis eis adprime versatus sit, sed potius ingenio, adsidua litterarum consuetudine ad eruditionem conformato, ideoque et peculiaris suae disciplinae intelligentia funditus imbuto unice opus esse. Quod si tenemus, de summo ac vero litterarum universitatum tum condendarum tum adeundarum fine vix est quod dubitemus. Adparet enim, eas minime idcirco publice institutas largeque et liberaliter exornatas esse, ut sacrorum antistites vel judices vel medicos ad artem suam factitandam tanquam ad opificium aliquod mercedis causa tractandum condocefaciant, sed potius ut viros ingenuis litteris solide eruditos, nec minus doctrina quam morum humanitate vitaeque elegantia nobilitatos suppeditent, quibus ecclesiae et reipublicae ministeria, ad Dei Optimi Maximi gloriam veramque patriae salutem religiose gerenda, fidenter ac tuto committi queant! Agite igitur, Commilitones carissimi, Juvenes nobilissimi, praeclarum hunc viroque ingenuo unice dignum studiorum academicorum finem animis Vestris firmiter infixum teneatis! Nolite quae

Vobis ad promovendum ingenii cultum munifica manu oblata sunt, aut maligne abjicere aut temere contemnere, nec unquam memores esse desistatis, qua via incedendum, ut doctrinae et virtutis laudem adsequamini, eandem ad veram ac duraturam Vestram ferre salutem! Quare pro sincero nostro erga Vos amore facere non possumus, quin Vos hoc loco etiam atque etiam adhortemur et obtestemur, ut qui hanc viam ingressi estis, eam constanter tenere pergatis, qui vero ab ea adhuc alieni estis, ingredi eam quantocius haud cunctemini! Praeterea ea Vos fiducia repletos esse jubemus, nos Vobis ad eruditionis gloriam adnitentibus nullo loco neque docendo neque suadendo unquam esse defuturos!

Dedit nobis hanc Vos commonendi opportunitatem instans magistratuum academicorum, quos annuos esse sapienter constitutum est, in annum futurum creatorum solemnis inauguratio. Etenim decurso jam almae Viadrinae nostrae Vratislaviam translatae anno decimo quarto, suffragiis collegarum fasces academici in annum sequentem decreti sunt Viro Ornatissimo ac Celeberrimo,

FRIDERICO BENEDICTO WEBER

Philos. et Jur. Utr. Doct. Oecon. et Scient. Camer. Prof. Publ. Ord.

quem Vobis, Commilitones humanissimi, Vestri Vestrorumque commodorum studiosissimum commendaturi, vix est quod Vos adhortemur, ut, quod dextra data, cum inter cives academicos referebamini, jam spopondistis, obedientiam ei atque reverentiam, quae legitimo magistratui debentur, sedulo ac semper praestare haud gravemini; ita enim recentissimo tempore legibus atque magistratibus e lege Vobiscum agentibus obsequium Vos praestitisse fidele promtumque laetati sumus, ut, quod hoc loco magna cum gloria Vestra praedicare fas est, anno modo elapso, ne unius quidem e communione universitatis nostrae publice excludendi dira nobis necessitas imposita fuerit. Agite dum, Juvenes nobi-

lissimi, splendidam hanc laudem et Vobis ipsis et almae nostrae Viadrinae partam, non modo non imminui unquam patiamini, verum etiam augeri eam indies atque promoveri studeatis; — probe scilicet gnari, firmissimum ingenuae libertatis praesidium in legum justitiaeque religione integra sospiteque servanda vel unice positum esse!

Jam vero publica fascium et insignium academicorum ad novum Rectorem atque Senatum translatio, in aula nostra majore, solemnitate consueta, celebranda, in diem XXIV. Octobris, hora XI. matutina praestituta est. Quod dum publice declarare officii nostri esse duximus, reliquum est, ut Virum Perillustrem, qui supremi civitatis nostrae regiminis vice atque mandatu speciali rerum nostrarum academicarum administrationem ad tempus moderatur, Proceres urbis nostrae Excellentissimos Gravissimos, universos ac singulos suo quemque loco et dignitate conspicuos, Patronos denique et Fautores bonarum litterarum omnes, ea qua par est reverentia atque observantia invitemus, rogemus, hanc ut academicam solemnitatem praesentia sua condecorare haud dedignentur. Vos vero, Commilitones humanissimi, ut hujus diei solemnibus frequentes adesse velitis, vix est quod exhortemur; probe enim scitis, vota pro reipublicae nostrae litterariae incolumitate pie nuncupanda ad vestram quoque ipsorum spectare salutem.

Quo verecundiae officio impleto finem scribendi facere possemus, nisi in academia nostra usu sapienter receptum esset, ut solemnium novi Rectoris atque Senatus inaugurandi renuntiationi, quasi corollarii loco, disputatio de argumento qualicunque, e latissimo litterarum ambitu deprompto subnectatur. Cui quidem consuetudini animo lubenti obtemperaturi, haud ingratum fore hujus rei peritis duximus, si ἀνέκδοτον aliquod priscae linguae germanicae, (theotiscae quam dicunt,) monumentum, quod Vir Clarissimus, Augustus Henricus Hoffmann, Philos. Doct. bibliothecae nostrae custos,

nobiscum humanissime hunc in finem communicavit, hoc loco evulgaremus. Exstat nimirum in bibliotheca publica Trevirensi Codex membranaceus, foliorum forma octonaria LXXIX, nisi jam exeunte seculo XI., tamen XII. ineunte nitidissime exaratus, quem Hoffmannus noster, data occasione, accurata manu descripsit. Inest autem huic codici, quod et inscriptione „Summarium, id est glosar," in fronte prologi posita, significatur, librorum Isidori Etymologiarum epitome, peculiaribus quibusdam additamentis aucta, et novem libris, quibus decimus, vocabulorum maximam partem in bibliis sacris obviorum interpretationem continens, subjunctus est, partita. Singuli libri in plura capita, suis quaeque inscriptionibus insignita, distributi sunt. Glossae germanicae, ab eadem manu, quae totum opus exaravit, scriptae, textui ipsi insertae, non interlineares sunt, quod etiam fini operis, quippe erudiendae juventutis causa conscripti, vel maxime conveniens esse videtur. Triplicem vero hujus summarii utilitatem statuere licet. Primum quidem, ad supplendam atque corrigendam linguae germanicae cognitionem, mirum est quantum proficiat. Plurium enim verborum originaria ac genuina formatio, post saeculorum decursum sensim adtrita atque detorta, lucidius exinde apparet; multorum quoque, quorum perplexa aut anceps hucusque fuit significatio, veram ac propriam notionem suppeditat, tum rerum dispositio per totum opus constanter servata, tum latinae vocis ubique adjunctae *συνωνυμία*. Haud leviori momento secundo loco ea ponenda sunt, quae summarium nostrum, omnes fere vitae Germanorum publicae privataeque rationes perstringens, ad historiae potissimum saeculi XI. internae indolem penitius perspiciendam confert. Denique tertio loco haud exiguam esse novorum verborum barbarae quam dicunt latinitatis copiam ex hoc glossario hauriendam, facile concedet, quemcunque ea, quae sequentibus proposita sunt, cum Dufresnii, Carpentierii et Adelungii glossariis vel obiter tantum conferre non piguerit.

GLOSSAE TREVIRENSES.

Incipit prologus in librum qui intitulatur summarium, id est glosár.

Quamvis ut quidam sapiens ait, viro captare flosculos turpe sit et fulcire se notissimis vocibus, tamen salva pace eorum qui perfectos habent sensus, illis qui pueri sunt sensibus, eo quod minus aliquid certi capiant, istos late collectos redolendos sententiarum flosculos ediscendos offerimus. Derideant me licet quique procerum utpote circa flosculos occupatum, non dubito quin haec adhuc rudibus multum utilitatis conferant, si tenaci memoriae condant. Praeterea brevitati studere omnimodis censuimus; quo etiam inerti et labili memoriae consuluimus. Siquis vero aliter sapiens in etymologia Isidori perlegat, et si in nostro summario ambigit, illius testimonio fidem adhibebit. Summarium autem nomen hoc opusculum non inconvenienter habebit, eo quod multarum rerum summam tangit et nomina perstringit. Singulis autem libellis aliquam congruentem formulam nisi sumus dare, ut in sequentibus titulis lector poterit considerare. Nam *primus* liber continet de variis dogmatibus, id est de disciplina. *Secundus* de omni quod vivit, sentit et discernit. *Tertius* de omni quod vivit per viriditatem, ut est de arboribus, de herbis. *Quartus* de omni quod movetur, sed non vivificatur, hoc est de mundo, de ventis, de fluminibus. *Quintus* habet de his quae inveniuntur sub terra, id est de lapidibus, de metallis. *Sextus* de receptaculis hominum, in quo est de urbibus, de aedificiis. *Septimus* texitur de variis officiis et nationibus hominum, uti est de clericis et sacris ordinibus. *Octavus* de vestimentis et alimentis et potibus et vasis escariis. *Nonus* de instrumentis artificum, de bellis et morbis et remediis. *Decimus* de interpretatione quorundam verborum in scripturis repertorum, qui per alphabetum dispositus est. Sane in interpretatione nominum quem certum testem adhibeam, non invenio, sicut in etymologia Isidorum, nisi varia exemplaria, quaelicet non usque quaque adprobata, tamen non omnimodo etiam improbanda, unde peto, ut si quid in hoc est erratum, a diligentioribus fiat correctum.

II. 2. **De homine et partibus ejus.**

áno-*Avus*. áldrano-*Proavus*. úrano-*Abavus*. ána-*Avia*. ſtiefater-*Vitricus*. ſtiefmuoter-*Noverca*. kebeſwib-*Concubina*. gella-*Pellex*. fordrun-*Parentes*. ſuni ł kint-*Filii*. dohter-*Filia*. ſtieffun-*Privignus*. einborner-*Unigenitus*. éríſtborner-*Primogenitus*. der
5 ivngiſto-*Novissimus*. zogevvnſciter-*Adoptivus*. bruoder-*Fratres*. buchbrovder-*Uterinus*, *qui ex diversis patribus et uno nascuntur utero*. ſweſter-*Soror*. ſueſterſvn-*Sororius*. ueteno-*Patruus*. ueterenſun-*Patruelis*. baſa-*Amita*. baſunſun-*Amitinus*. oheim-*Avunculus*. muoma-*Matertera*. movmunſuni-*Consobrini*, ł hoheimeſſuni. virworſener-*Abortivus*.

10 II. 4. **De affinitatibus et gradibus.**

érbo-*Haeres*. ebinerbo-*Cohaeres*. afdirherbo-*Prohaeres*. erbiloſer-*Exhaeres*. náhiſter-*Proximus*. geſibbo-*Consanguineus*. mán-*Mas*. brutegovm-*Sponsus*. gehileich-*Conjugium*. ungehita-*Innuba*. hibarige-*Nubilis*. witua-*Vidua*. ſueher-*Socer*. eidum-*Gener*. ſivger (leg. ſuiger)-*Socrus*. ſnór-*Nurus*. ſuager-*Sororius*. geuatero-*Compater*. gauatera-
15 *Commater*. tóto-*Adpater* ł *patrinus*. tóta-*Admater*. fillol-*Filiolus*. ſtieſbroder-*Novercarius*. kvnni-*Genus*. geſlathe-*Generatio cet.* hiwiſca-*Familia*. widerunga-*Repudium*. ſunderunga-*Divortium*.

II. 5. **De anima et ejus v. sensibus.**

kráſt-*Vigor*. ſterchin-*Fortitudo*. géſune-*Visus*. gihórda-*Auditus*. ſtánc-*Odoratus*.
20 ſmác-*Gustus*. birovrda-*Tactus*. ſléiſc-*Caro*.

II. 6. **De membris hominis.**

hovbit-*Caput*. ſcetela-*Vertex*. gibilla-*Calvaria*. chalewa-*Calvitium*. hirni-*Cerebrum*. hirniſcala-*Cervella*. hirniuel-*Maenica* (μήνιγξ). nác-*Extrex*. lochi-*Capilli*. lochi-*Cincinni, cirri*. tinewenga-*Timpora*. antluzzi-*Facies*. wille-*Vultus*, *quod per eum voluntas*
25 *cordis ostenditur*. tinna-*Frons*. ovgun-*Oculi*. ovgilin-*Ocellus*. ovgaphel-*Pupilla*. ſcha-*Acies*. trahene-*Lacrymae*. ovgbrawa-*Palpebra*. uberbrawa-*Supercilia*. wetenbra-*Intercilium*, *spatium*, *quod est inter cilia et supercilia*. hufeli-*Genae*. wange-*Malae*. kinibaccho-*Maxilla*. baceho-*Mandibula*. bart-*Barba*. grani-*Grenones*. óra-*Auris*. orſmero-*Austiria*. naſa-*Nasus*. naſa cruſtvla-*Interfinium*. múnt-*Os*. leſſe-*Labrum inferius*.
30 zunga-*Lingua*. céni-*Dentes*. uorderecéni-*Praecisores*. ſcharpcéni-*Canini*. bacchoceni-*Molares*. pilren-*Gingivae*. govmen-*Fauces*. ſlunt-*Palatum*. kinni-*Mentum*. racho-*Sublingium*. undérchinne-*Submentum*. ſluntbein-*Rumen*. halſ-*Collum*. kela-*Gula*. halſadara-*Cervix*. blat-*Uva* (Zapfen im Halſe). croph-*Struma*. ahſela-*Humerus*. árm-*Brachium*. muſe-*Tori*. ellin-*Cubitus*. ellinbogo-*Alenus*. ovcheſin-*Alae* ł *ascellae*. hánt-
35 *Manus*. zeſwa-*Dextera*. winſtera-*Sinistra*. fúſt-*Pugnus*. bal-*Vola*. vingere-*Digiti*. dúmo-*Pollex*. zeigare-*Index*. lancmar-*Impudicus* ł *medius*. goltvinger-*Annularis*. orvinger-*Auricularis*. nagil-*Ungula*. lidilin-*Articulus*. bruſt-*Pectus*. bruſtleſel ł croſtila-*Cartilago*. dutton-*Ubera* ł *mammae*. dvttelin-*Mammillae*. hút-*Cutis*. leder-*Corium*. ſweiz-*Sudor*. ſveizlocher-*Pori*. ſmero-*Aruina*. lide-*Membra*. gelichi-*Artus*. adrun-

Venae. ſtuphar-*Lanugo.* hungerhar-*Pili pubertatis* ł *famis.* marg-*Medulla.* bein-*Ossa.* ribbi-*Costa.* ſitta-*Latus.* ruccô-*Dorsum.* ſcultra-*Scapula.* ruggebratûn-*Palae*, *sunt dorsi dextra laevaque eminentia membra.* ruggebein-*Spina.* lendi-*Renes.* lendibrato-*Ren* ł *rien.* lancha-*Lumbi.* nabilo-*Umbilicus.* goffûn-*Clunes.* hinderdaeil-*Posteriora.* árſ-*Culus* ł *podex.* arſbelle-*Nates.* gimathi-*Virilia.* huffe-*Femora.* hegedruoſe-*Inguen.* druoſ-*Glans* ł *tollis.* druoſelin-*Glandela* ł *tosilla.* diech-*Coxae.* knie-*Genua.* kniejrado-*Poples.* bein-*Crura.* ſcincun-*Tibiae.* wadun-*Surae.* enchilin-*Talus.* riho-*Locus corrigae.* uovzi-*Pedes.* ſola-*Planta.* uerſina-*Calx.*

II. 7. **De interioribus hominis.**

inadere-*Viscera.* herza-*Cor.* furherza-*Praecordium.* blovt-*Sanguis.* lunga-*Pulmo.* 10 lebera-*Jecur.* milzi-*Splen.* mágo-*Stomachus.* cra-*Lien.* niero-*Renunculus.* nezziſmero-*Reticulum.* galla-*Bilis.* darma-*Intestina.* grozdarm-*Foetalis.* budeminc-*Omentum.* wamba-*Ventriculus.* uellelin-*Membrana.* búch-*Venter.* blaſa-*Vesica.* harn-*Urina.*

II. 8. **De aetate hominis.**

kíndlin-*Infans.* knappo-*Puer* ł *pusio.* dirna-*Puella.* weſen-*Pupilli.* ivngelinc-*Juvenis.* 15 magid-*Virgo.* mannin-*Virago.* alder-*Senex.* aldherro-*Senior.* uralto-*Veteranus.* altriſo-*Silicernus.* altciergerner-*Veternosus; dicitur etiam antiquus deceptor.* grawi-*Canities.* álter-*Avitus.* altvi-*Avita.* dót-*Mors.* bovtec-*Cadaver.* rê-*Funus.* firuarner-*Defunctus.* bigrabiner-*Sepultus.*

II. 9. **De portentis.** 20

ríſo-*Gigas.* giduerch-*Pumilio.* húnthobiti-*Cynocephali.*

II. 10. **De animalibus et jumentis.**

ſcaf-*Ovis.* wider-*Vervex.* rám-*Aries.* lampb-*Agnus.* kylbira-*Agna.* kizzi-*Haedi.* bóch-*Hircus.* geiz-*Capra.* geizilin-*Capella.* ſteingeiz-*Caprea.* ſteinbôch-*Caper.* hirz-*Cervus.* hindun-*Cervam.* ſcelo-*Tragelaphus*, *idem hircocervus* ł *platyceros.* hintcalb-*Hinnulus.* 25 haſo-*Lepus.* réch-*Cambolus* ł *cambulos.* rechbóch-*Capreolus.* dammiltier-*Dammula.* lorichin-*Cuniculus.* ſv'-*Sus.* uárch-*Porcus.* bér-*Verris.* barch-*Magalis.* ſú-*Scrofa.* galzá-*Sucula.* ſpunnenarchelin-*Nefrendes.* eber-*Aper.* uztrib-*Singularis.* ſtéir-*Juvencus.* uarro-*Taurus.* ſtozare-*Cornupeta.* bruſtláppa-*Palearia.* kvo-*Vacca.* kálb-*Vitulus.* kalba-*Vitula.* biſindiu-*Consternans.* ſueiga-*Vaccaritia* ł *armentum.* wiſinde-*Bubali* ł 30 *vesontes.* urohſen-*Uri.* olbende-*Camelus.* olbenda-*Camela.* eſil-*Asinus.* eſellin-*Asellus.* wildeſil-*Onager.* róſ-*Caballus.* gizalróſ-*Alipedes.* celter-*Ambulator.* ſatelróſ-*Sellarius.* ſovmare-*Saugmarius.* rót róſ-*Badius equus* ł *phoenicatus.* aphelgraróſ-*Glaucus e.* gélo-*Gilvus e.* blancróſ-*Candidus e.* bleichróſ-*Pallidus e.* vizziluehróſ-*Petili*, *dicuntur qui albos pedes habent.* blaſ roſ-*Pallidi*, *dicuntur qui albam frontem h.* ſvarzróſ-*Niger* ł 35 *mauron.* ſtuotroſ-*Equiferi.* brun (róſ)-*Mannus*, *equus brevior*, *quem vulgo brunicum*, *vel brunitium vocant.* egidare-*Arpagarius* (*al.erpicarius*). pſariurit-*Paredrus*, *est vilis equus.* merha-*Equa.* uolo-*Poledrus.* uulhin-*Pultridus.* ſtuot-*Equaritia.* mul-*Mulus.* wolſbizo-*Lyciscus ex lupo et cane matre.* heingiſt-*Caba.*

II. 11. De bestiis.

dier-*Bestiae.* lévo-*Leo.* léulin-*Leunculus.* bard-*Pardus.* lehard-*Leopardus.* helfant-*Elephas.* grífo-*Gryphes* l *crister.* élaho-*Alx* (*alces*), l *flanx.* béro-*Ursus.* wolf-*Lupus.* lúhſ-*Lynx.* biber-*Castor.* ódder-*Lustrus* l *luter* (*lutra*). fuhſ-*Vulpes.* foha-*Vulpecula.*
5 húnt-*Canis.* welpher-*Catuli.* miſtebella l brechin-*Lycisca.* ſuſin-*Suses, dicuntur magni canes.* wint-*Spartus.* winzoha-*Sparta.* rúdo-*Molossus.* zoha-*Canicula.* affo l affin-*Simia.* dáhſ-*Melus* l *taxus.* marder-*Martarus.* zobel-*Tebelus.* illitiſo-*Hyaena* l *puto, nis.* hármo-*Migale.* éichurn-*Spiriolus* l *squirius.* kazza-*Murio.*

II. 13. De minutis animantibus.

10 igil-*Ericius* l *erinacius.* ſpizo-*Sorex.* wiſela-*Mustela.* muwerf-*Talpa.* radda-*Glis.* héimo-*Grillus.* ameiza-*Formica.*

II. 14. De serpentibus.

drhacco-*Draco.* natra-*Vipera.* lintwrm-*Jaculus, vocatur in psalmo sagitta volans.* blindeſlicho-*Caeculus.* egideſha-*Lacerta.* mol-*Stellio.*

15 II. 15. De vermibus.

ſpinna-*Aranea.* ſpinnewepe-*Casses.* egila-*Sanguisuga* l *hirudo.* rvozwrm-*Rubicer.* ſneggo-*Limax.* graſewrm-*Eruca.* holzwrm-*Teredo.* milia-*Tinea.* dovwrm-*Serpedo.* ſvirra-*Surigo.* regenwrm-*Lumbricus.* lviſi-*Pediculi.* flóch-*Pulex.* niz-*Lens, dis.* mado-*Tarmus.* wantlul-*Cimex.*

20 II. 16 De piscibus.

húſo-*Ipocus.* ſtúro-*Rhombus.* lahſ-*Esox.* ſalmo-*Gamarus* l *poleris.* alant l munewa-*Capito* l *capedo* l *dendex.* ag-*Clama.* hechit-*Lucius.* berſich-*Perca.* aſcho-*Thymallus.* fórhana-*Tactuca* l *trutta.* al-*Anguilla.* lántfrida-*Muraena* l *lampetra.* chreſſo-*Gracius.* grundila-*Turonilla* l *gradius.* ſcvopa-*Squama.* flozzun-*Pinnulae.* rógan-*Poligranium.*
25 walrin-*Balenae.* wal-*Cete* (*τὰ κήτη*). milecha-*Thynni.* nicheſ-*Crocodilus.* hechit-*Lupus.* charoſo-*Carabus* (*carpio*). nunoga-*Mugilis.* merihunda-*Marini canes.* harinc-*Alec.* al-*Anguilla.* krebiz-*Cancer.* muſculun-*Conchae.* breſma-*Lulligo* (*Loligo*). fróſch-*Rana.* froſchilin-*Ranunculus.* lithuſ-*Sepius* (*Is. sepia*). zigena-*Srotus* (*θρίσσα*, Zig). ſclio-*Thinna* (*tinca*). haſela-*Clebia.* ſteinbiza-*Amio.* culhovbit-*Gobio.* bleicha-*Solea.* ſtechela-
30 *Serra.* phafendumo-*Suilla.* barbo-*Parus.* hylare-*Milago.* coſna-*Glaucus.* roduoga-*Mitilus.* erline-*Escaurus* (*Is. Scaurus*). rupba-*Trutta.* cárpſo-*Cephalus.* halpfiſc-*Péctenus* (*al. pecten.*). milcha-*Thynnus.* iſal-*Sarus* (*al. Sargus*). ſnazo-*Melanurus.*

II. 17. De avibus.

feddahc-*Alae.* ſnabel-*Rostrum.* klawn-*Ungues.* áro-*Aquila.* îſaro-*Porphyrio.* gîr-*Vultur.*
35 ſtocáro-*Gradipes* (*bradypus*) *gr. lat. tarda.* kranich-*Grus.* kreia-*Esternulus.* ſtórc-*Ciconia.* elbiz-*Cygnus.* ſtruz-*Struthio.* heigero-*Ardea.* eringriez-*Alietus.* ſiſegovm-*Pelicanus.*[1] ualcho-*Herodius.* hortumil-*Onocrotalus.* thá-*Monedula.* fledermus-*Vespertilio.* nathegala-*Luscinia.* v'vila-*Ulula.* húo-*Bubo.* nahtram-*Nycticorax* l *noctua.* herbiſtram-*Istrix.* kraia-*Cornix.* ruoch-*Graculus.* ageleſtra-*Pica.* hehera-*Orix* l *glandare.* gron-

ſpeht-*Laoficus.* bovchſpeht-*Picus* ꝉ *merops* ꝉ *gaulus*, *martius.* phávvo-*Pavo.* háno-*Gallus.* kappo-*Gallinaceus.* huonechlin-*Pullus* ꝉ *pulcinus.* ánith-*Anas* ꝉ *aneta.* anetrecho-*Anetus.* ganſ-*Auca.* horganſ-*Fulica.* merrich-*Mergus* (Is. *Mergis*). tuchare-*Mergulus.* ſcarba-*Merga.* habich-*Accipiter.* ſparware-*Nisus.* ſmil-*Mirlus.* valcho-*Capus*, *quem nostri falconem vocant.* wio-*Milvus.* muſari-*Larus.* turtiltuba-*Turtur.* holztuba-*Palumbes.* rephovn-*Perdix.* orhuon-*Ortygometra.* witehopho-*Upupa.* govch-*Tucus* ꝉ *cuculus.* ſparo-*Passer.* áhaſparo-*Passer agri.* amſala-*Merula.* wáthala-*Quaquaria* ꝉ *quasquilia.* ſúalúá-*Hirundo.* dorndragil-*Furfurio.* ſnépho-*Ficedula.* brachuogil-*Turdus.* wazzer-ſtelza-*Hydrox.* drorcha-*Turdela.* diſtilvinco-*Carduelus.* ſtára-*Sturnus.* ámero-*Amerellus.* uinco-*Fringellus* (*fringilla*). lericha-*Laudula* (*alauda*). iſſogil-*Aurificeps.* rovtilo-*Cupuda.* begiſterz-*Sepicecula.* warchengil-*Cruricula.* hagilgans-*Sparalus.* birchuon-*Mullis.* haſilhuon-*Attagge* (*attagen*). meiſa-*Parix.* kunigli-*Pitriscus* ꝉ *regulus.*

II. 18. De minutis volatilibus.

bini-*Apes.* ſuarm-*Examen.* wiſun-*Castros* (*costros*) *graece dicunt duces sex reges apum.* dreno-*Fucus.* hornuz-*Scabro.* weſſa-*Vespa.* bremo-*Bastaban.* keuero-*Brucus.* bonwibil-*Aigilia* (*leg. puto: gurgulio*). wibili-*Scarabaei.* rebeſtichil-*Buprestis.* glimo ꝉ kleno-*Cicendula* (*Is. cicindela*). heimo-*Grillus.* viualtra-*Pampilio* (*papilio*). hovſirecho-*Locusta.* ulega-*Cenomia, communis musca.* hundeſſlega-*Cynomia.* biſewrm-*Ester* (*Is. oestrus*). mugga-*Culex.* engirinc-*Gurgulio.* kragit-(*gallus*) *canit.*

III. 1. De vitibus.

rebeſtoch-*Vitis.* wildreba-*Labrusca.* ſcuzzelinc-*Palmes.* rebinlovb-*Pampinus.* kråpfiliu-*Capreoli.* drúbo-*Botrus.* champ-*Racemus.* berichorn-*Uva.* herlinc-*Senecia* ꝉ *uva acerba.* froigetruben-*Praecoquae.* langetruben-*Dactyli botri.* wizedrubo-*Aminium.* rotdrubo-*Rubilia.* hunifcdrubo-*Balatinae* (*balanitae*).

III. 2. De arboribus.

riſách-*Arbusta.* boſc-*Frutex.* ſpreidachi-*Fructecta* (*frutèta*). walt-*Silva.* forſt-*Nemus.* lóch-*Lucus.* dobil-*Saltus.* impitunga-*Insertio* (*Is. insitio*). pflanza-*Plantae.* ſumerlata-*Virgultum.* wrzela-*Radix.* lovber-*Frondes.* ſtoc-*Truncus.* waſo-*Cespes.* eſti-*Rami.* riſer-*Ramusculi.* bleter-*Folia.* blovt-*Flores.* kim-*Germen.* wovcher-*Fructus.* obiz-*Poma.* riſe-*Matura.* holz-*Lignum.* ſpán-*Astula* (*hastula*). zuntra-*Fomes* ꝉ *isca.* brant-*Titio.* giraſpe-*Quisquiliae.* wurmelo-*Caries.* miſtil-*Tuscus* ꝉ *viscus.* rinta-*Suber.* ſaſ-*Labrum.*

III. 3. — 5. De propriis nominibus arborum cet.

balbovm-*Palma.* lorbovm-*Laurus.* affoltra-*Malus.* pferſicbovm-*Persicus.* birbovm-*Pirus.* bira-*Pirum.* kirſbovm-*Cerasus.* vicbovm-*Ficus.* mulbovm-*Morus.* wildemulbovm-*Sycomorus.* nuzbovm-*Nux.* mandala-*Amygdala.* neſpilun-*Pontica gr. lat. avellana.* ſperebovm-*Aesculus.* bovcha-*Fagus.* keſtennebovm-*Castanea.* melebovm-*Prinus gr. lat. lentiscus.* kutinbom-*Cotanus* ꝉ *cydonia.* olibovm-*Olea.* oliberi-*Oliva.* olei-*Oleum.* wilder olebovm-*Oleaster.* cederbovm-*Cedrus.* ciperbovm-*Cypressus.* eich-*Quercus.* hagenbovcha-*Carpenus* (*carpinus*). tanna-*Abies.* uorha-*Picea.* ahorn-*Platanus.* erla-

Alnus. aſch-*Fraxinus.* aſpa-*Tremulus.* pinbovm ł fieth ł kien-*Pinus.* hartrugil-*Sanguinarius.* ſpinnelbovm-*Fusarius.* ſuelehbovm-*Sorbarius.* mazaltra-*Acer.* bircha-*Vibex.* linda-*Tilia.* buſbovm-*Buxus.* elm-*Ulmus.* linbovm-*Ornus.* mirtelbovm-*Myrtus.* ſeuinbovm-*Savina (sabina).* iwa-*Taxus.* albare-*Populus.* ſálha ł úelúá-*Salix.* wechalder-
5 *Juniperus.* holdir-*Sambucus ł riscus.* arlezbovm-*Cornus.* wida-*Vimen.* brema-*Myrica, tamaricia.* haſil-*Corylus.* erbiſib-*Herbitum* (Is. XVII. 7. 55.) hiefeltra-*Tribulus.* dorna-*Sentes.* hagin-*Rhamnus.* bramin-*Vepres.* rovrra-*Arundo.* tutilcholbo-*Thyrsus.* bucbolter ł ſcerlinc-*Cicuta.*| wirochbovm-*Thus.* wiroch-*Tus sine aspiratione a tundendo.* mirra-*Myrrha.* pfeferbovm-*Piper.* wichbovm-*Cassia.* palbovminholz-*Palmiceum lignum.*
10 cederbovmin holz-*Citreum ł cedrinum l.* ciperbovmin-*Cypressinum.* tennin-*Abiegnum.* eichin-*Quernum ł iliceum.* heſilin-*Colurnum.* bochin-*Faginum.* olebovmin-*Oleaginum.* erlin-*Alninum.*

III. 6. De fructibus arborum.

apfil-*Malum.* malcepfili-*M. matianum.* kornapfil-*M. puniceum.* kerno-*Granum.* ſuezepfili-
15 *Malomellum.* pferſich-*Persicum.* winegiſta-*Volema.* kutina-*Cydonia.* kirſſa-*Cerasium.* nuz-*Nux.*|nuzzekernun-*Nuclei.* nuzbrecha-*Nucifraga.* lovſt-*Suber ł avella (al. avellum).* keſtina-*Castatanea(castanea).* neſpelun-*Abellanae.* mandilun-*Amygdalae.* ſperewn-*Aesculae.* pinepfili-*Pineae.* eichila-*Glans.* figun-*Caricae.* pfeffer-*Piper.* wechelterberi-*Arciothida. (ab ἀρκευθος).* ſleha-*Pruna ł prunella.* ertbere-*Fragum.* mulbere-*Mora.* bech-*Pix.* harz-
20 *Resina.* fliet-*Gummi.* lim-*Gluten.* ertlim-*Bitumen.* ſalbeiunblat-*Agnosperma.*

III. 7. De herbis et earum nominibus.

alrun-*Mandragora.* betonia-*Vetonica.* wegerich-*Plantago.* minner wegerich-*P. minor.* wegebreita-*Septinerdia ł centinodia.* umbitreta-*Sanguinaria.* krovgo-*Crocus.* uerbena-*Verbenaca.* biliſa-*Insana ł faba lupina cet.* figwrz-*Tormentilla.* figbona-*Lupinum.*
25 pſrimina-*L. montanum.* brennechrut ł haniuoz-*Herba scelerata ł apiastellum cet.* biboz-*Artemisia.* drachenwrz-*Dracontea.* ſtinka-*Satyrion cet.* hémera-*Gentiana.* wizwrzt-*Dictamnum album.* gihtwrz-*D. nigrum.*| nieſwrz-*Elleborum album.* ſitirwrz-*E. nigrum.* kletta-*Lappa.* letacha-*Lappatium.* attech-*Ebulum.* ertgalla-*Centaurea major.* matrana-*C. minor.* ibiſca-*Ibiscum.* rindiſzunga-*Buglossa.* hundiſzunga-*Cynoglossa.* hirziſzunga
30 ł hirziſwrz-*Scolopendria (phyllitis).* kranichesnabil-*Rumatica (ap. G. rheumatica).* andorn-*Marrubium.* ringila-*Heliotropium cet.* grenſinc-*Nymphaea cet.* ſcellinwrz ł grintwrz-*Chelidonia major.* rietachel, beinwrz-*Ch. minor.* éphov-*Hedera.* ephwi-*H. nigra.* farn-*Filix.* ſteinvarn-*Polypodium.* beonia-*Paeonia.* quenela-*Saturegia (satureia)* ł *serpyllum.* veltquenela-*Crassinela.* wermovtha-*Absinthium.* gundereba-*Acero ł acer.*
35 kervila-*Cerefolium.* wildvikeruila-*Sarminia.* doſto-*Origanum.* huſwrz-*Semper viva cet.* madelger-*Basilica.* kolinder ł crollo-*Coriandrum ł psyllion.* ſprincwrz-*Lactaridia. (al. lactariola) ł citocacia.* rameſdra-*Strygnum ł strygnos ł herba salutaris (στρύχνος).* garwa-*Millefolium.*| lubiſtechil-*Lupisticium ł libisticium. (al. ligusticum).* ſleiſa-*Psylatrum (psyllitrum,* cf. *psylothros,.* ſimiza-*Nepeta.* drovſwrz-*Milleborbia (millemorbia),* it.

maura. wvllina-*Blandonia* ł *lanaria.* ł *structus* (*Is. struthius*). zeisala-*Calcatrippa.* lauendla-*Livendula* (*lavandula*). stabewrz-*Abrotanum.* pebenun-*Melones.* harthov-*Hypericum.* liola-*Cinis Prionei.* brachwrz-*Eusolae* (*esula?*). nessiwrz-*Gelisia* (*galiopsis*). brachlovch-*Emicedo.* ebirwrz-*Cardopana* (*Gesn. cardopatia*). hasilwrz-*Vulgago* ł *asaro* (*asarum*). witesa-*Carciola* (*fors. carociola*). heilhovbito-*Hirmendactila* (*hermodactylus, v. Gloss. bonn.*). hasinora-*Didimo.* harzuch-*Colophonia.* bluotfluzzida-*Haemorrhois.* ertnuz-*Tubura* (*tuber*). ampfra-*Acitura* (*acetosa*). klę-*Trifolium.* binisuga-*Apiacum* (*apiastrum*) ł *thymum.* suertil-*Gladiolum.* riet-*Carex.* rietahe-*Carectum.* rietgrâs-*Alga.* biniz-*Papyrus.* binizahe-*Papyrium.* grâs-*Gramen.* hov-*Foenum.* amad-*Cremium.* nezila-*Acaliffa* (*acalephe*) ł *urtica.* heitirnezila-*Urtica grenanica* (*al. granatica, grecanica*). agaleia-*Paliurus.* karta-*Cardone* (*cardo*). wolueszeisala-*Arinca* (ἠρύγγη). distil-*Cardus.* woluesmilich-*C. silvaticus cet.* scafthov-*Quipparum* (*hippuris*). vinfblat-*Quinquefolium cet.* mago-*Papaver.* astrenza-*Aristolochia longa.* pappila-*Malva.* hopfo-*Viticella.* bibinella-*Pipinella.* (*pimpinella*). berinwrz-*Valerica.*

III. 9. 10. De oleribus.

crût-*Olus.* kol-*Caulis.* rvoba-*Rapa.* ruobigrâs-*Rapacaulis* (*Is. napocaulis*). kolgras-*Colandrum.* gerhila-*Pastinaca.* morhila-*P. silvatica.* senef-*Sinapis.* merratich-*Raphanum.* laddich-*Lactuca.* cibolla-*Cepa.* asclovch-*Ascolinum* ł *asolinum ab urbe Ascalon* (*Is. ascalonia, ap. Gerb. ascollium*). surgi-*Bitubus* (*sorgum? deest ap. G.*). klobilovch-*Allium.* loch-*Porrum.* snitelovch-*Pratula* (πράσον). chil-*Porrus.* pforrisamo-*Exoporium.* lovchisvasun-*Dipsane* (*sic et ap. G.*). linsamo-*Ptisana* (πτισάνη). malta-*Beta.* kurbiz-*Cucurbita* ł *cucumer.* wildvicurbiz-*Colocynthida* (*al. coloquintida, colocynthis*). pfedemo-*Pepo.* kresso-*Nasturtium.* wiltkresso-*Cardamus.* burzala-*Porcada* ł *porcastrum* (*portulaca*). wiltsenef-*Eruca.* wiltmago-*Papaver silvaticum* ł *rias* (*rhyas*). suâm-*Fungus.* buliz-*Boletus.* epfe-*Apium* ł *selinon.* fenechel-*Foeniculum.* tilli-*Anetum.* chumil-*Cuminum.* veltkumil-*Cireo* (κάρος, κάριον, *ap. Gerb. cicero!*) reinevano-*Tanacetum.* salbeia-*Salvia.* sisimra-*Sisymbrium cet.* ruta-*Ruta* ł *peganos.* alant-*Hinnula campana cet.* (*enula, inula, helenium*). minza-*Mentha.* uischminza-*Menthastrum.* wildiu minza-*Colocassia.*

III. 12. De frumentis.

frvht-*Fruges.* wize-*Triticum.* kerno-*Ador, quod vulgo semen dicitur.* spelza-*Spelta.* dinkil-*Siligo.* âmari-*Alica* (Is. XVII. 3. 9.). einkorn-*Alicastrum, simile alicae.* gersta-*Hordeum.* hirse-*Milium.* âher-*Spica.* halm-*Culmus.* stupfulun-*Stipulae.* helwn-*Paleae.*

III 13. De leguminibus.

bona-*Faba.* chichera-*Faselus et cicer.* wichun-*Vicia.* ratin-*Zizania* ł *lolium.* scob-*Glossus* (*globulus, manipulus, al. glossis*). strô-*Stramen.*

IV. 1. De mundo

ostirriche-*Oriens.* westirriche-*Occidens.* nordert-*Septentrio.* sundirt-*Meridies.*

IV. 5. De aere. 6. De stellis.

luft-*Aer.* wolchun-*Nubes.* donir-*Tonitruum.* blic-*Fulgur.* donirstrala-*Catapulta.*

reginbogo-*Iris.* regine-*Pluviae.* hagil-*Grando.* ſné-*Nix.* hiſ-*Glacies.* riſo-*Pruina.* tov-*Ros.* nebil-*Nebula.* tageſterro-*Lucifer.* abinteſterro-*Vesper.*

IV. 7. De ventis.

oſterwint-*Subsolanus.* ſundirwint-*Auster.* weſterwint-*Favonius.* nortwint-*Septentrio.* 5 oſterwint-*Eurus.* oſternortwint-*Vulturnus.* ſunderoſterwint-*Euroauster.* ſunderweſterwint-*Austroafricus.* weſtirſunderwint-*Africus.* weſtirnortwint-*Corus.* nortweſterwint-*Circius.* nortoſtirwint-*Aquilo.*

IV. 8—11. De maris nomine cet.

wendelmeri-*Oceanus.* rotmer-*Mare rubrum.* lebermeri-*Mare mortuum.* vv'rt-*Vadum.* 10 wác-*Lacus.* flovt-*Fluctus.* unde-*Unda.* trahin-*Gutta*, *quae stat.* tropfo-*Stilla*, *quae cadit.* ihſilla-*Stiria.* ſcûm-*Spuma.* runſt-*Rivus.* dich-*Gurges.* pfuzi-*Puteus.* pfât-*Padus* ł *Eridanus* (Is. XIII. 21. 26.) tuonowa-*Ister* ł *Danubius.* lech-*Lichus.* rótin-*Rhodanus.* rin-*Rhenus.* moin-*Mogus* ł *Moenus.* muſila-*Mosella.* maſa-*Mosa.* elba-*Alba*, *maximus fluvius Saxoniae.* nekir-*Nectar.* etiſa-*Athesis.* lier-*Liger.* ſigena-*Sigonia* ł *Secona.*

15 IV. 12—18. De terra cet.

creiz-*Orbis.* francrich-*Duae sunt Germaniae*, *superior Galli juxta septent. oceanum*, *inferior circa Rhenum.* ungerlant-*Pannonia.* lanchbartun-*Italia.* movrlant-*Aethiopia.* uaterheimin-*Patria.* engillant-*Brittannia.* venediun-*Venetia.* albun-*Alpes.* buhelę-*Colles.* hûſo-*Tumulus.* tál-*Valles.* grovbelin-*Vallicula.* grabo-*Vallum.* ſtekko-*Vallus.* halda-20 *Clivus.* uelt-*Campus.* erda-*Solum.* tierweida ł tierwarta-*Lustrum.* woſtin-*Anachoresis gr. lat. eremus.* awiki-*Devia.* luſſame ſtete-*Amoena loca.* ſcatelovmin-*Opaca loca.* ſumerlichin-*Aestiva loca.* halin-*Lubricum.* ſtát-*Litus.* wiero-*Vivarium.* ſlunt-*Barathrum.* hella-*Gehenna.*

IV. 19. De hortis et agris.

25 gárto-*Hortus.* curbizgarto-*Cucumerarius.* obizgadin-*Pomarium.* aker-*Ager.* getragide-*Possessio.* uatereigin-*Patrimonium.* lehin-*Praestatio* ł *beneficium.* eigin-*Fundus.* gilende-*Rus.* nulende-*Novale.* hovba-*Mansus* ł *ariola.* iuchart-*Jugus* ł *jurnalis.* tenne-*Area.* wiſa-*Pratum.* bruoch-*Palus*, *paludis.*

IV. 22. De cultura.

30 uobunga-*Cultura.* biſengunga-*Cinis est incendium.* árt-*Aratio.* tungin-*Stercoratio.* egunga-*Occatio.* uurh-*Sulcus.* bracha-*Proscissio*, *est aratio prima*, *cum adhuc durus est ager.* ſát-*Satio.* ſáth-*Seges.*

IV. 23. De itineribus.

mila-*Miliarium.* wéch-*Via.* burcſtraza-*Privata.* heriſtraza-*Publica* ł *regia v.* pfat-*Semita.* 35 wegiſcheda-*Compitum.* umbiganc-*Ambitus.* wagenleiſa-*Orbita.* uozſpor-*Vestigium.* ſcrit-*Passus.*

IV. 24. De glebis et pulveribus.

ſtuppi-*Pulvis.* leim-*Limus.* hovro-*Coenum.* aſca-*Cinis.* valewiſca-*Favilla.* ſcollo-*Gleba.* ſleiſa-*Labina* (Is. XVI. 1. 4.) ſól-*Volutabrum.* ſánt-*Sabulum.* daha ł leddo-*Argilla.*

V. 1—6. De lapidibus.

flins-*Silex.* kiselinc-*Calculus.* wezzestein-*Cos.* pumiz-*Pumex.* gips-*Gypsum.* griez-*Arena.* agistein-*Magnes.* marmilstein-*Marmor.* glas-*Vitrum.*

V. 7. De metallis.

gesmide-*Metallum.* golt-*Aurum.* wiera-*Obryzum.* blech-*Bractea* I *lamina.* sundersсaz- 5 *[Omne patrimonium antiquitus dicebatur] Peculium.* triswo-*Thesaurus.* cîns-*Tributum.* zol-*Vectigal.* lôn-*Stipendium.* pfenninc-*Nomisma.* scillinc-*Solidus.* quecksilbir-*Argentum (vivum).* chupher-*Cuprum.* messinc-*Aurichalcum.* hisin-*Ferrum.* stáhl-*Chalybs.* sindir-*Scoria.* rovst-*Rubigo.* blî-*Plumbum.* zîn-*Stannum.* gesmelzi-*Electrum.*

V. 8. De ponderibus antiquis. 10

phunt-*Talentum.* march-*Marca.* uierdunc-*Ferto* I *quadrans.* unze-*Uncia.* scerps-*Minutum.*

V. 10. De instrumentis fabrilibus. 11. De ferramentis.

smit-*Faber.* smitta-*Fabrica.* ouin-*Fornax.* glovt-*Pruna.* kolo-*Carbo.* aneboz-*Incus.* hamir-*Malleus* I *tudis.* zanga-*Forceps.* scara-*Forficeps (sartorum).* kluppa-*Forcipula.* uigila-*Lima.* essa-*Conflatorium* I *sufflatorium.* tegil-*Celium (caelum).* slifstein-*Alla (al.* 15 *allo).* akis-*Securis.* helmakis-*Bipennis.* bigil-*Bibellis.* barta-*Dolabrum* I *dolatura.* tuerakis-*Ascia.* novgil-*Runcina* I *roscinum* I *sulcatorium.* schaba-*Plana.* hefte I halbe-*Manubrium.* rizza-*Circinus.* nabiger-*Terebrum.* scrotisin-*Scalprum.* scribmezer-*Scalpellum.* scora-*Fanga (al. vanga).* hovwa-*Scudicium (Is.* XX. 14. 7.) I *fossorium.* mistgabala-*Tridens.* sichela-*Falx.* happa-*Falcastrum.* ietisan I hova-*Sarculum.* chella- 20 *Trulla.* rebimezzer I snitesahs-*Biduvium.* scarsahs-*Rasorium* I *novacula.* suoila-*Subula.* grifil-*Graphium* I *stilus.* angil-*Hamus.* nadila-*Acus.* fliedma-*Fleotonium (phlebotomum).* stopisin-*Propunctorium.* stozisin-*Propugnatorium.* brennisin-*Cauterium.* brantreita-*Andela (al. andena).*

VI. 2. De aedificiis publicis. 25

dorf-*Vicus.* dorfelin-*Viculus.* wilare-*Villa.* wilarlin-*Villula.* uuriburgi-*Suburbia, circumjecta civitatum aedificia,* I *antemurale.* gecimbere-*Moenia* (Is. XV. 2. 18. *abusive omnia aedif. publ. civitatis).* cinnun-*Minae.* turne-*Turres.* brustwere-*Propugnaculum.* uormura-*Promurale.* burgitor-*Porta.* strazzun-*Plateae.* gisvasi-*Cloacae.* marchat-*Forum.* harpha-*Puteal, locus* I *statua in foro.* dinc-*Mallum.* dinchús I sprachús-*Curia* I *consi-* 30 *storium.* hovrhus-*Prostibulum* I *lupanar.* badun-*Thermae.* táuirna-*Taberna.* fleiscmarchat-*Macellum.* marchit-*Mercatum.* karcari-*Carcer.* hof-*Curtis.* hovestat-*Curtile.* fronehof-*Fiscus.* salzburch *[Metropolis est civitas, quae est mater aliarum civ., ut Moguntia, S.]*

VI. 3. De propriis nominibus civitatum. 35

Nomina civitatum nobilium regni Franciae: achá-*Aquae grani (al. Aquisgranum), sedes est regni Francorum.* magenz-*Moguntia.* côln-*Colonia* I *Agrippina.* trieri-*Treveris.* meza-*Metis* I *Meodrematicum (al. Meodrimatium, Mediomatricum).* túl-*Tholosa* I *Tullum.* wirtina-*Verdunum.* basila-*Basilea.* spire-*Spira* I *Nemetum.* strazburc-*Argentina.* wor-

miza-*Wormatia* ł *Wangia.* luotrudin-*Wormatienses* ł *Wangiones.* tungra-*Tungris.* luticha-*Leodium* ł *Brateca (ap. G. Batheca).* uztrieht-*Trajectum.* kamertha-*Cameraca.* turn-*Turonis.* wizziburc (*leg.* wirz.)-*Herbipolis.* babinberch-*Mons pavonis.* ovgiſburc-*Augusta.* koſtanza-*Constantia.* kúra-*Curia.* reginniſburc-*Ratisbona.* ſalzburc-*Salipolis*
5 ł *Juvavo, dicitur autem ab aqua, quae* ſalza *vocatur.* friſingin-*Frisingia.* eiſtétin-*Egistudium.* pazovwa-*Patavium* ł *Interamnis.*

De civit. Saxonum: prema-*Prema, metrop. Saxoniae.* magdiburc-*Parthenopolis, i. e. urbs virginum.* merſiburc-*Martipolis.* halberſtat-*Allebarestudium.* ciza-*Cisa.* munſtir-*Monasterium* ł *Mimigarforda.* podilbrunnin-*Fons Pondoli.* mindina. mieſna. hildeniſheim.
10 oſinbrugga. brandenburc.

De civit. Anglorum: kabxilbiria (*ap. G.* kantilbiria)-*Cantuaria.* . . . . -*Lunduna.* ebirſwic-*Phoracus (Eboracus).*

De civit. Franciae (ap. G. ferocium Francorum): pariſ-*Parisius.* orleniſ-*Aurelianis.* pietez-*Pictavis.* berna-*Verona.*

15 VI. 4. De sacris aedibus.

duom-*Matricula, est episcopalis ecclesia.* wendilſtein-*Cochleae (Is.* XV. 2. 38.). glochúſ-*Campanar.* betehúſ-*Oratorium.* ábgothvs-*Fanum.* lectir-*Pulpitum, quod lector in eo* ł *cantor in publico positus conspici possit.*

VI. 5. De habitaculis.

20 buunga-*Habitatio.* herberga-*Aedes.* gicimbere-*Aedificium.* | pfalanza-*Aula, it. palatium.* frithof-*Atrium.* ſedilſtovl-*Triclinium.* betekamera-*Cubiculum.* gaſthvs-*Diversorium.* heriberga-*Hospitium.* ſál ł uſhúſ-*Maeniana (Is.* XV. 3. 11.) ł *solaria* ł *anatata* ł *coenacula.* bertunc ł holo-*Hypogeum.* almuoſinhuſ-*Xenodochium.* ſiechuſ-*Nosocomium.* giſvaſi ł gánc-*Secessus.* ueltgánc-*Latrina, publicus secessus.* wathuſ-*Vestiarium.* webehuſ-*Tex-*
25 *trina.* pfiſtrin-*Pistrinum.* ouin-*Clibanus.* rovchuſ-*Fumarius.* wihilſtein-*Penas.*

VI. 6. De aditibus.

ſcópf-*Vestibulum.* pforzeich-*Porticus.* túra-*Janua.* valthitura-*Valvae, quae intus revolvuntur, et duplices sunt, it. bifores.* turſtodili-*Postes et antes.* driſcuuile-*Limina.* obirture-*Superliminare.* ango-*Cardo.* ſloz-*Sera.* grindil-*Vectis, pessulum* ł *repagula.* ſluzil-
30 *Clavis.* rinc-*Circulus.* uenſtir-*Fenestrae.*

VI. 7. De partibus aedificiorum. 8. De munitionibus.

gruntfeſtin-*Fundamentum.* want-*Paries.* winkil-*Angulus.* eggiſtein-*Angularis lapis.* uirſt ł obnethi-*Culmen.* gihímilzi-*Laquearia* ł *lacunaria.* giwelbi ł duêrſita (*ap. G.* turhſita, *leg.* tuerhſ. *Is.* XV. 8. 8.). ſuibogo-*Arcus.* eſtric-*Pavimentum.* pfilari-*Statua-*
35 *rium.* ráma-*Columen* ł *sustentaculum.* dactrovſ-*Compluvium.* umbiganc-*Deambulacra* ł *peribolus.* kanil-*Canalis.* gideki-*Tectum* ł *contignatio.* balkun-*Trabes.* ſparrun-*Tigna.* novt-*Incastratura.* knovf-*Conus.* darra-*Cumera.* ſpichare-*Tisanarium.* ſcafreita-*Toreuma.* wintſanc-*Tolus (al. tholus) dicitur, quod in medio tecto est veluti breve scutum, in quo trabes coeunt.* henchilbovn-*Cuplae (copulae).* laddun-*Asseres.* iſinnagele-*Clavi.* dilo-

Pluteus. bretir-*Tabulae* ł *laterculi*. ſchindila-*Tegula* ł *imbrex*. wintberga-*Pinna*. ſpizza-*Pinnaculum*. oſterteil-*Antica*, *anterior pars templi*. weſterteil-*Postica*, *posterior p*. ſunderteil-*Dextera ad meridiem*. ueſtiſal-*Munitum* ł *munimentum*. grabo-*Vallum*. durre-mura-*Maceriae (Is.* XV. 9. 4.). tunil-*Formatum* ł *formatium (Is. ib.* 5.). zuni-*Saepes*. ſteko-*Sudes*. rabſilſteko-*Retorta*. pfal-*Palus*. 5

VI, 9. **De habitaculis rusticis.** *)

ovche-*Ovile*. ſcafſtal-*Caula*. pferrich-*Bosta (al. bostar)*. crippa-*Praesepe*. lovba-*Umbraculum*. hutta-*Casa*. gizelt-*Tabernacula*. uerhirſtal-*Ara (hara)*. viuáltera-*Papilio*, *tentorium sine velamine*. hutta-*Tugurium*. ſcopf-*Testua (Is. Tesqua)*. chorbe-*Magalia*, *aedificia rotunda in modum furnorum*. tubhuſ-*Columbarium*. kelterhuſ-*Calcatorium*. 10 kelterbovm-*Prelum*. VI. 10. De sep. ſarc-*Sarcophagus*.

*) *Scriptor sequioris aevi, idem qui hinc inde multa textus margini adjecit, capitulum hoc et finem antecedentis ita interpolavit, ut restituenda mihi viderentur.*

VII. 1. **De vocabulis gentium.**

waléa-*Rutuli (Romani)*. kriecha-*Graeci*. iudin-*Hebraei*. lancbartun-*Longobardi*. tuſcu- 15 lari-*Tusci*. burgunthare-*Burgundiones*. karlingi-*Franci feroces* ł *Galli Senones* ł *Norcomanni* ł *Merovingi*. frankun-*Franci nobiles*, *it. Germani. Horum plurimae gentes, variae armis, discolores habitu, dissonae linguis, et origine vocabulorum incertae, ut Tolerates, Amsivari, Quadi, Turingi, Narcomanni, Bruteri, Camusi, Blanctani, Tubantes* (cf. Is. IX. 2. 97.). ſuabi-*Suevi*. oſterfrankun-*Orientales Franci*. eliſazari-*Alsavi* 20 ł *Alsacii*. lutringi-*Lotharii*. duringa-*Turingii*. ſahſun-*Saxones*. lutizin-*Luttici*. behema-*Boemi*. bolana-*Bolani (Poloni)*. ruzin-*Rozi (ap. G. Rosci, Russi)*. beiara-*Bawari* ł *Norici*. carndari-*Carantavi (Carantani)*. ungure-*Ungari* ł *Pannonii*. ualwn-*Flavi*. winida-*Sclavi*. alman-*Alamanni*. weſtfalun-*Westfali*. frieſun-*Fresones*. brittlandari-*Brittones*. norman-*Nortmanni*. engilſhaſun-*Angli*. abodriti-*Mercii*. ſcottun-*Scoti*. 25 denimarkera-*Dani*.

VII. 2—4. **De clericis et aliis sacris ordinibus cet.**

babiſt-*Papa*, *custos virginum* ł *apostolicus*. erzibiſcof-*Archiepiscopus*. biſcof-*Episcopus*. biſctôm-*Antistitium* ł *episcopatus*. ewarto-*Sacerdos* ł *sacricola*. tuomphafo-*Matricularius*. phafo-*Clericus*. pfafheit-*Clerus*. briſter-*Presbyter*. biſuerare-*Exorcistae gr. lat.* 30 *adjurantes*. ſangare-*Cantor* ł *choraula* ł *psalta*. uorſangare-*Pracentor*. liethtragare-*Acolythi gr. lat. ceroferarii*. torwartun-*Janitores* ł *ostiarii*. kanzilari-*Commentarii* ł *cancellarii*. brieuare-*Cartularius*. probiſt-*Praepositus*. dechan-*Decanus*. kuſter-*Sacrista*. meſinari-*Mansionarius*. ſcovlmagiſter-*Scholasticus*. ſcovlari-*Scholaris*. lerari-*Catagita* (κατηχητής). canunich-*Canonicus*. abbat-*Abbas*. abatiſſa-*Abbatissa*. abteia- 35 *Abbatia*. munich-*Monachus*. einſidele-*Anachoretae*. munich-*Cucullarius* ł *cucullio*. lovfari-*Circumcellio*. kloſinari-*Inclusus*. nunna-*Sanctimonialis*. allieber-*Catholicus*, *universalis*.

VII. 5. 6. De principatibus et militiis et al. pers.

keiſerin-*Augusta* ł *imperatrix.* pfallenzgrauo-*Palatinus.* herzogo-*Dux.* herzogin-*Ductrix.* burgrauin-*Praefecti.* grauin-*Praesides.* grauin-*Comitissa.* marcgrauo-*Marchio.* fogid-*Patronus.* dieneſtman-*Curiales*, *id. et decuriones*, *administratores curiae.* houe-
5 trûth ł houelinc-*Aulicus.* vizddom-*Vicedominus.* ſcefino-*Scabinius.* rîter-*Miles.* einſcilt rîter-*Ordinarius* ł *gregarius.* hereflutgi-*Desertores.* wahtari-*Excubitores.* heriſcaft-*Militia.* ſcara-*Acies.* uendun-*Pedites.* balchere-*Vulgus.* hornblaſo-*Tuicen* ł *tubicen.* herigeſello-*Commilito* ł *commanipularis.* gnoz-*Contubernalis.* ſuertegin-*Satelles* ł *spiculator.* dieneſtman-*Apparitor* ł *minister.* ſciltknet-*Scutarius* ł *scutifer*, *it. armiger* ł
10 *spatarius.* uovterare-*Pabulator.* marſcalc-*Agâso*, *custos equorum.*

VII. 7. De civibus.

mietman-*Mercenarii.* geltmeiſtra-*Publicani.* meier-*Villicus.* erbegeber-*Dedititius.* frigilazener-*Manumissus.* kněht-*Vernaculus*, ł *cliens*, *clientulus* ł *vasellus.* chovſſcalc-*Emptitius.* dierna-*Dulia gr. famula* ł *abra.* kamerwib-*Pedissequa.*

15 VII. 8. De variis officiorum vocabulis ł operariis.

truhſazo-*Discophorus* ł *dapifer.* ſcencho-*Pincerna.* gimazo-*Conviva.* ſtovlſazo-*Architriclinus.* kelnari-*Cellarius.* kamerari-*Camerarius.* betekamerari-*Cubicularius.* dreſſikamerare-*Aerarius.* pfiſter-*Pistor.* knetarin-*Pistrix.* brotbecko-*Panificus.* chovc-*Cocus.* torwarto-*Janitor.* ambitman-*Actor* ł *curator.* cinſmeiſtra-*Numerarii.* butil-*Praeco.*
20 guotſcribari-*Fenestella.* êſago-*Juridicus.* lanttehari (*leg.* lantrehari)-*Rachinburgius.* burgo-*Vades.* gibur-*Rusticus.* buman-*Colonus.* akerman-*Glebo* ł *arator.* ſnitâri-*Messor.* eherari-*Spicarius.* ſtupfilari-*Congerra.* mâdare-*Fenicena (leg. feniseca).* wingartari ł akerman-*Agricola.* winzurl-*Vinitor*, *calcator uvae.* leſare-*Vindemiator.* gartinari-*Hortulanus.* ſueinari-*Subulcus.* ohſinari-*Bubulcus.* enko-*Bootes.* ſcuzzo-*Sageta* ł *sagittarius.*
25 ſueigari-*Armentarius.* ſtovtare-*Mulio.* ſcafhirt-*Opilio.* gazzari-*Caprarius.* ſuttari-*Sutor.* *quasi setor a setis*-burſtin, *porcorum*, *quibus suit.* ſcovchbozzari-*Calcearius* ł *caligarius.* ledergarwo-*Coriarius.* natare-*Sartor.* waſcari ł lauendare-*Fullo* ł *lavantarius.* copffor-walkari-*Cogitator.* wolmangeri-*Lanarius.* weberi-*Textor.* weberin-*Textrix.* fiſcari-*Piscator.* malari-*Pictor* ł *animator.* tangelari ł kaltſmit-*Malleator.* goltſmit-*Aurifex.*
30 ſilbirſmit-*Argentarius.* ſtahilchovſo-*Calipso, nis (chalybso).* iſinchovſo-*Ferrarius.* munizari-*Trapezita* ł *colobista (collybista)* ł *monetarius.* wehſilare-*Nummarius* ł *mensurarius.* wochirari-*Fenerator.* werbare-*Negotiator.* ſtainbrukil-*Latomus.* ſtaingruobun-*Lapidicinae.* ſtainmezzo ł murari-*Cementarius.* cimbirman-*Lignarius.* dechari-*Sartitector.* gantinare ł uibilare-*Tignarius.* wercmaiſter-*Architectus.* waganare-*Carpentarius.* liſt-
35 machere-*Artifex.* wercman-*Opifex.* drhaſil-*Tornator.* ſciſmeiſter-*Nauclerus* ł *navicularius.* ſcifman-*Nauta.* uerio-*Remex.* ſtûro-*Gubernio.* kofman-*Mercator.* wizzinari-*Lictor* ł *lanista* ł *carnifex.* winegebo-*Caupo* ł *tabernio.* mengari-*Mango.* zôlneri-*Telonearius.* kramari-*Tabernarius.* ſpiliman-*Mimus.* ſaitſpilari-*Fidicen.* roddari-*Cithareda.* ſpilman-*Histrio* ł *joculator.* ſprangari ł tratare-*Saltator.* tanzari-*Choraula.* ſatilari-*Sel-*

larius. wogari-*Stratores.* hauinare-*Figulus.* snizare-*Plastes.* iagir-*Venator.* spurari-*Vestigator.* weideman-*Indagator.* uahare-*Pressores (venat. genus).* fogilari-*Auceps.* slengari-*Fundibalarius.* muchilari-*Sicarius.*] kempfo-*Agonista.* griezwarto-*Agonitheta* ł *sequester.* pfandragari-*Item sequester, ille qui pignora portat.* rovbari-*Praedo* ł *grassator.* zuchari-*Raptor.* scachare-*Latro.* merdieba-*Piratae.* lovfare-*Veredarius.* tragare-*Bajulus,* 5 *portitor.* sunneboto-*Sunnis.* warsecco-*Veridicus.* spehare-*Explorator.* warthare-*Speculator.* tumber-*Brutus.* irgrabari-*Celator, sculptor.* hovrari-*Moechus.* hormachere-*Leno.* uberhovrare-*Adulter.* fraz-*Ganeo.* hovrra-*Lupa.* uilifraz-*Edax.* slich-*Gluto.* drunkuner-*Temulentus.* trincari-*Potator.* reizari-*Lacessitor* ł *licitator.* stritari-*Rixosus.* rechare-*Vindex.* mansleggo-*Homicida.* bigrabari-*Humator.* rethscribari-*Orthographus.* luge- 10 scribare-*Pseudographus.* arzat-*Pigmentarius* ł *medicus.* meldari-*Proditor.* zisamunblezzare-*Compilator, qui aliena dicta suis miscet, sicuti solent pigmenta in pila diversa mixta contundi.* frauiler-*Contumax.* runzare-*Susurro* ł *mussitator.* bisprechare-*Obtrectator* ł *detractor.* smeichare-*Adulator* ł *assentator.* marsagare-*Rumigerulus.* lugetragere-*Nugigerelus.* sagari-*Futilis.*] lintlokari-*Mulcator, quod blandis verbis mulceat.* truginari- 15 *Impostor.* gilichisare-*Hypocrita.* gisello-*Syncellita (al. concellaneus).* ananwan-*Indolis, proprie imago futurae virtutis* (cf. *Servius ad Aeneid.).* tuuulsuhtiger-*Daemoniosus.* wanchiliger-*Versipellis.* ungetrwer-*Versutus.* kallari-*Verbosus.* kronare-*Bucco* ł *babulus.* uestinare-*Assertor.* urcundo-*Testis.* ruomari-*Arrogans* ł *jactans.* ebes-*Riburrus (baburrus), stultus, ineptus.* suonari-*Caduceator.* redinare-*Concionator.* ungezogener- 20 *Discolus, indoctus.* wilder-*Agrestis.* tobinter-*Delirus.* uirzwiuelter-*Exspes.* stolzil-*Fastus.* wiziger-*Gnarus.* hazlicher-*Invidus.* ummarer-*Infamis.*] flizziger-*Impensus.* spotare ł nascare-*Scurra, qui sectari quempiam solet cibi gratia.* opfirari-*Litator.* gisslititer (*leg.* gislihtiter)-*Elimatus i. e. politicus.* starcmovtiger-*Longanimis.* luzzilingvtiger (*leg.* luzzilmovtiger)-*Pusillanimis.* gebigerniger-*Munificus.* betelari-*Rogatarius.* cla- 25 gare-*Querulus.* redinari-*Ratiocinator.* wirt-*Hospes.* gast-*Hospes.* magedzogo-*Paedagogus.* geileri-*Petulcus.* sorcsamir-*Sollers.* scarpfer-*Auster.* wagari-*Trutinator, examinator.* notwingare-*Violentus.* arcwaniger-*Zelotypus.* uriunt-*Geta gr.* (γήτης). lantman-*Patriota.* suozkosar-*Lepidus.* gizaler-*Eripes (pro Aeripes, aereos habens pedes).* herlinga-*[Fagolidorus manducans] Senecias.* berri-*Arctophylax* ł *custos plaustri.* bibininter- 30 *Horridulus.* spanare-*Illex.* zihadilohtir-*Laciniosus.* loscâ. *Luteus, splendidus, de abluta quae est rubra pellis i. e.* loscâ. bistumbliter-*Murcus.* umbigaginzari-*Peripateticus.* ringari-*Palaestrita.* wiso-*Viaticus.* frumiger-*Strenuus.*

VII. 9. De notis et vitiis in homine.

chalewer-*Calvus.* vochalewer-*Recalvaster.* grint-*Glabrio.* grintohter-*Yrurchus (scabiosus).* runcila-*Ruga.* runcilohter-*Rugosus.* wizer-*Albus.* swarzer-*Maurus.* ualwer-*Flavus.* reider-*Crispus.* einovger-*Luscus.* scilihinter-*Lincus* ł *strabo.* houer-*Gippus.* (*gibbus*). houerother-*gibberosus.* nisilinter-*Balbus.* nasiloser-*Anasus.* crumnaser-*Simius.* lispinter-*Blaesus.* zanloser-*Edentulus.* zungiloser-*Elinguis.* stummo-*Mutus.* 35

einhender-*Mancus.* halzer-*Claudus.* hengest-*Eunuchus* ł *spado.* misilsuhtiger-*Leprosus.* herzesuhtiger-*Cardiacus.* wazirsuhtiger-*Hydropicus.* uirgihtiger-*Paralyticus.* ueiziter-*Crassus cet.* orloser-*Lacer.* zart-*Tenellus.* hovrkint-*Manzer.*

VII 15. De poetis. 16. De magis.

5 uersmachari-*Poeta.* govkilare-*Magi, qui vulgo malefici ob facinorum magnitudinem nuncupantur.* zovbirare-*Incantatores.* govkil-*Praestigium.*

VIII. 1. De vestimentis sacerdotalibus.

scurliz-*Subucula* ł *suppar* ł *supparum; postcamisia, quae sub alba induitur.* gurtil-*Cingulum.* fano-*Mantile.* hantsano-*Manipula.* suptil-*Colobium* ł *subdiaconile* ł *suptile.* 10 missihachel-*Casula* (*cf. Ihre, Gloss.* II. 170.). romscovha-*Sandalia.* hovtilin-*Infula.*

VIII. 2. De diversitate vestimentorum.

rôc-*Tunica.* gistuchet roc-*Manucleata* (*Is. Manuleata*). rôt roc-*Russata* ł *coccinea.* grovnroc-*Iacinctina* (*Hyacinthina*) *t.* weitin roc-*Sandicea* ł *persica.* sidin-*Serica.* zvilich-*Byssina.* giggiluehc roch-*Polymita* ł *multicolor.* purprun roch-*Purpurea.* suarz roc-15 *Ferruginea* ł *nigra.* gel roc-*Gilbea tunica.* drilich-*Drilex.* zuilich-*Bilex.* ainlich-*Simplex.* scarlachen-*Ralla.* awirchinroc-*Stupeum colobium.* hemede-*Camisia* (*Is. camisa*). hemedlachen-*Camisile.* gislizetroc-*Armilausa.* chvorsinna-*Mastruga* (*Is.* XIX. 25. 5.).

VIII. 4. De palliis virorum et 5. feminarum.

lachen-*Pallium.* mantel-*Chlamys.* nuschel-*Fibula.* cozzo-*Lacerna.* kappa-*Birrus.* 20 kamb-*Crista.* zaten-*Fimbriae.* hobetloch-*Capitium.* halstuoch-*Collarium.* lesun-*Lisinnae* (*apud Junium adjic. gausape idem*). hobethlachen-*Peplum.* ruobelin-*Ricinium.* linz-*Theristrium* (Is. XIX. 25. 6.).

VIII. 6.—10. De stratu et reliquis quae in usu habentur.

uechlachen-*Stragulum.* uederbette-*Culcitrum.* kovssin-*Cervical.* tebbid-*Tapetia.* phulwo-25 *Capitale.* wanchuossin-*Plumatium.* hantuch-*Mantella.* hantuella-*Mapula.* tisclachen-*Mensale.* tuæhella-*Facitergium* ł *manutergium.* lilachen-*Torale* ł *linteamen.* ziecha-*Zomentum.* zussa-*Lena.* dechelachen-*Coopertorium.* harra-*Cilicium.* umbehanc-*Vela.* gemalet umbehange-*Aulaea.* ruggelachen-*Cortinae.* wol-*Lana.* scæpære-*Vellus.* flahs-*Linum.* æwirche-*Stuppa.* weppe-*Tela.* weppebon (*leg.* -boum)-*Telaria.* mittil-*Liciato-*30 *rium.* weppegerte-*Insubuli.* ragin-*Radii.* kambe-*Pectines.* kunchela-*Colum.* spinnela-*Fusus.* wirun-*Alibrum.* zainna-*Calathus.* wichelin-*Pensum.* haspel-*Netum* ł *netula.* uaden-*Fila.* meidinisporo-*Mataxa.* clovwelin-*Globellum.* spuolen-*Panulae.* wars-*Stamen.* wefel-*Trama.* uizza-*Licia.* harleua-*Lienuenis* (*sic; forsitan leg. licium, quocum et alibi vox teut. conjuncta legitur*). rotphellol-*Coccum.* brunphellol-*Purpura.* svarz-35 phellol-*Ferrugo.* gruonphellol-*Hyacinthus.* wæitinphellol-*Sandicium.* muggvnnezzi-*Conopeum.* lista-*Limbus.* sovm-*Lacinia, ora vestimenti.* hantscuch-*Chirotheca.* uustilinga-*Wanti.* phoso-*Marsupium.* windinc-*Fascia, it. fasciale* ł *fasciola* (Is. XIX. 33. 8.). ovcsano ł suaizduch-*Orarium* ł *sudarium.* drât-*Spacus.* blezzo ł clebetuoch-*Pittacium.*

witide ł lesa-*Suppara*. cranz-*Diadema*. goltbant-*Nimbus*. hovt-*Pileus*. hovtelsnuor-*Redimiculum*. harsnur-*Decerniculum*. binda-*Vitta*. harsnur-*Reticulum*. undirbant-*Discriminale*. zophe-*Antiae, cincinni prope aures dependentes*. novscheliv-*Bullae*. ôrringe ł orgolt-*Inaures*. halsboga-*Circuli aurei, a collo pendentes*. halsgolt-*Monile* ł *segmentum* 5 ł *serpentum*. chetenneliv-*Catellae*. armbovge-*Dextralia*. boga-*Armillae*. spiegel-*Speculum*. spenule-*Spinter*. buchguortel-*Ventrale*. nadela-*Acus*. goltporto-*Aurifrigium*. hantwic (*ap. Gerb.* hantwinga)-*Chirostringa*. halstra-*Succinctorium* ł *brachiale*. tocha-*Pupa, apud mulieres simulacrum*. bal-*Pila*. uingeriv-*Annuli*. balderich-*Balteum, militare cing.* gescuohe-*Calceamenta*. ledirhosun ł bainberga-*Ocreae*, *sunt tibialia calceam.* 10 hosvn-*Caligae*, ł *caligulae*.

VIII. 15. De mensis et escis.

tisc-*Mensa*. libnar-*Alimonia*. fovrsal-*Alimentum*. frovnda-*Annona*. gnuht-*Opulentia*. zovmuose-*Pulmentum*. ovberæze-*Crapula*. bolz-*Lanticulum* (Is. *Ientaculum*). imbiz-*Prandium*. mert-*Coena*. laib-*Panis*. erhabenbrot-*Fermentatus*. derbbrot-*Azymus*. 15 deismo-*Zyma*. dinchelinbrot-*Siligineus*. canstella-*Clibanicus* (*Is. clibanitius*). flado-*Liba* ł *placenta*, ł *fertus*. chovcho ł ringila ł stechilinc-*Tortus*. brezta-*Crustula*, *panis oleo conspersus, in medio concavus et tortus*. kraphun-*Artocreae*. kovcheliv-*Frixillae*. mele-*Farina, cujus purgamenta sunt* cliwe ł gruoze. girstin mel-*Alfita* (*ab* ἄλφιτον). snidda-*Buccella*. brosema-*Mica*. deismo-*Fermentum*. rov-*Crudum*. gerovstet-*Frixum*. gebraten- 20 *Assum*. gechóchet-*Coctum*. gesotin-*Elixum*. gesalzen-*Salsum*. spec-*Lardus*. bacho-*Perna*. sculterra-*Spatula*. bovc-*Armus*. hamma-*Suffrago*. spizbrato-*Assatura*. kelbrato-*Dechallo* (*ap. G.* *decallo*). smer-*Aruina*. smalz-*Sagimen*. anxsmero-*Axungia*. biz-*Offa*. stuche-*Frustum*. worst-*Salsicia*. wenst-*Farcimen*. flocbrato ł scovbelinc-*Indutilis*. brot-*Jutta*. cæse-*Caseus*, *quod careat sero*, *q. e.* cæsewazer. biest-*Colustrum* (*Is. colostrum*). 25 rennisal-*Quactum*. butere-*Butirum*. hovnic-*Mel*. wabo-*Favus*. êi-*Ovum*. totoro-*Vitellius*. kumbost-*Lapastis*. vaim-*Repurgatio*. sufin-*Sorbitiuncula*. suuil-*Episumen*.

VIII. 16. De potu et coloribus vini.

tranc-*Potio*. wazer-*Aqua*. win-*Vinum*. most-*Mustum*. rotwin-*Roseum v.* goltfarwin-*Succinatium v.* wizwin-*Amineum*. luterwin-*Limpidum v.* opherwin-*Infertum v.* claine 30 win-*Honorarium v.* surwin-*Crudum v.* lûrra-*Acinum*. ezich-*Acetum*. lutertranc-*Mulsum*. ephiltranc-*Hydromellum* (*Is. hydromeli*). saicwin-*Sucatum* (*Is. saccatum*). meto-*Medo* (*al. Medus, Is. Melus*). drovswin-*Faex*. bier-*Cervisia*. grunzic-*Celia*. fiscbrot-(*Garum*), *liquor piscium salsus*.

VIII. 17.—22. De vasis escariis et cet. 35

gebeta-*Gavata* (*al. gabata*). salzvaz-*Salinum*. ezichuaz-*Acetabulum*. lefel-*Cochlear*. naph-*Patera*. pecher-*Cyathus*. bechin-*Baccea*. ampilla-*Ampulla*. urzil-*Orca*. labil-*Labrum*. tunna, covfa-*Cupus* ł *cupa*. boden-*Fundus*. phundloch-*Spiraculum*. zapho-*Serraculum* ł *duciculum*. lagella-*Lagena*. trahtære-*Cantarius* ł *tractarius*. buotin-*Dolium*.

zuber-*Tina.* troch-*Alveus.* trovgelin-*Alveolus.* aimer-*Hydria* ł *situla.* morſære-*Mortarium.* melcfaz-*Mulgarium.* ſihe-*Colum.* gebeta-*Capita* (*al. capis, capidis*) ł *catinum.* flaſgun-*Flasgones* (*Is. phlascae*). bovterich-*Uter.* gellida-*Gallida* (*al. galleta, galeta*), *secundum Priscian. galeola.* crugela-*Curuca* (*al. carrucha*). coph-*Scyphus.* lit-*Oper-*
5 *culum.* chelech-*Calix.* ſchifelin-*Cimbia* (*κιβώριον*). ſtovph-*Potolicula* (*al. bot. batolica*). phanna-*Patella.* havin, hauen-*Olla.* erinhaven-*Lebetes.* brivphanne-*Sartago.* roſtphanne-*Frixorium.* glovtphanne-*Arula.* roſthiſen-*Craticula.* harſt-*Rogus.* crovwel-*Fuscinula* ł *arpago* ł *fuscina, it. tridens.* hahel-*Gramacula* (*al. cremacula*). phannunſtil-*Baxinus* (*Gerb. patinus*). cruoc-*Amphora.* hantfaz-*Manile.* ſalzlægella-*Gitula.* bovhſe-*Pyxis.*
10 kiſta-*Cista.* kiſtelin-*Cistella.* ſac-*Saccus.* ſechil-*Marsupium.* taſca-*Pera* ł *cassidile.* curbeli-*Fiscina.* ſâtta ł ſovmberin-*Canistrum.* miſtcorb-*Cophinus.* corb-*Sporta, quod ab sparto i. e. baſt fiat.* mutte-*Modius.* ſehtære-*Sextarius.* kovrbelin-*Sportula.* meiſiehar-*Clitella.* zeinna ł creito-*Calathus* ł *cartallum.* binekar-*Alvear.* cheiua-*Cavea.* cherz-*Licinius.* cherceſtal-*Candelaferum* (*candelabrum*). wæhſin kerza-*Cereus.* daht-*Licnus*
15 (*Is. lychnus*). wich-*Lucubrum, est modicus ignis stuppa ceraque formatus.* harſt-*Pyra.* roſt-*Rogus.*

IX. 1.—8. De bellis cet.

ovrlovge-*Bellum.* geraize-*Seditio.* crædeme-*Tumultus.* fride-*Pax.* wineſcaft-*Foedus.* volcwîc-*Pugna, quae uno die confici potest.* ainwic-*Duellum.* ſtrît-*Controversia.* rovb-
20 *Spolia.* rerovb-*Manubiae.* vano-*Vexillum.* herihorn-*Classicum.* gewæfene ł geſærewe-*Arma.* weſſa-*Acies.* ſachs-*Semispathium.* helza-*Capulus.* mvchelſwert-*Sica.* ſvertſcaida-*Theca.* ſvertvezel-*Vagidilus.* ſperhovt-*Radix.* ſper-*Hasta.* ſpiezſtange-*Contus.* ſcaft-*Hastile.* ſcheſtecrapho-*Trudes, sunt hastae cum lunato ferro.* ſpiez-*Cuspis.* heberſpiez (*leg.* eberſp.)-*Excipius.* waideſpiez-*Venabulum.* ger ł balſter-*Phalarica.* berfrit-*Vinea.*
25 mango-*Machina* ł *tormentum.* arnbruſt-*Balea.* phederare-*Ballista.* ſlingera-*Funda.* uiderinc-*Amentum.* ſper-*Lancea.* boge-*Arcus.* ſenewa-*Chorda.* bogefuoter-*Coritus.* ſtrala-*Sagitta.* ſcefti-*Spiculum.* gelupet ſtrala-*Scorpio, sagitta venenata.* phil-*Pilus.* chocher-*Pharetra.* bolz-*Pulcio* (*al. bolta*). ſchilt-*Clypeus.* ſchirmſchilt-*Ancile.* hant-haba-*Ancia* (*al. antia, ancea*). halſberga-*Lorica.* helm-*Cassis.* ciſtrel (*ap. Gerb.* ciſte-
30 rella)-*Galerus.* chamb-*Crista.*

IX. 9. De instrumentis equorum.

gereita-*Phalera.* halftra-*Capistrum.* britel-*Frenum.* gibiz-*Salivares.* zovhel-*Habena.* orginvn-*Lupata.* kanbritel-*Camus.* ſatel-*Sella.* ſatelbogen-*Arces.* fovrbovge-*Antela.* aſtirraiſ-*Postella.* darnguordel-*Cingula gen. fem.* hulſt-*Ulcia* ł *ulcitum.* ſovn-*Sagma.*
35 ſporo-*Calcar.* ſporleder-*Calcarium.* ſtegereif-*Strepa* (*al. strepes, strepus*) ł *sternipes* (*sternipes ap. G.* huſiſin). ſcherra-*Strigilis.* knebel-*Columbar.*

IX. 10. De alea.

ſcahzabel-*Alea.* zabelbrot-*Pyrgus.* ſteina-*Calculi.* zabelſtaine-*Inciti* ł *ordinarii.* worfel-*Tesserae, it. lepusculi.* eſſi-*Unio* ł *canis* (*cf. Isid.* XVIII. 65.). dûſ-*Binio.* tria-*Trio* ł
40 *suppus.* quatter-*Quatrio* ł *planis* (*Is. planus*). zingo-*Quinio.* ſeſ-*Senio.* bal-*Pila.*

Nott. Psalm. druke et trucke.

IX. 11.—14. De legibus div. et hum. cet.

tægedinc-*Placitum.* hantfesti-*Cyrographum (chirogr.), cautio* ł *scriptio.* drovhe-*Pedices.* geisela-*Anguilla, scotica.* besimo-*Cathomus.*

IX. 16. De navibus.

scif-*Navis.* kiel-*Trieris.* scaltun-*Dromones* (Is. XIX. 1. 14.). snagun-*Rostratae naves.* 5 karradin ł uernawn-*Calones.* kocho*Musculus (cf. Gloss. Isid.).* flosscif-*Parca (Is. barca).* buzo-*Paro, navigium piratarum.* gnarrun-*Myoparo* ł *carabus* ł *linter.* herikochun-*Celecra* ł *celices (Is. celoces).* holchun-*Actuariae n.* uerscif-*Ypogaubus (sic, ap. Gerb. Ypogavus, Is. Hippagogus).* scaltscif-*Pontonium, navigium fluminale.* nachon-*Amnicae ex una trabe cavatae.* 10

IX. 17.—19. De partibus navium et armanentis.

pflihtha-*Prora.* stierburc-*Puppis.* riemlovcher-*Columbaria* (Is. XIX. 2. 3.). balkun-*Angiavia (al. angaria, agearia, Is. agea).* dostun-*Transtra, tabulae ubi remiges sedent.* ruder-*Remus.* lappo-*Palmula, extrema latitudo remi.* segilrovte-*Antennae.* mast-*Malus.* masthasta-*Modius.* weterhano-*Cheruca (ceruchus).* winta-*Trochlea.* stierruder-*Guber-* 15 *naculum.* stiernagel-*Clavus.* marstecho-*Tonsilla.* ancher-*Anchora.* segel-*Velum.* stierruoder-*Artemo.* sail-*Funis.* notgoz-*Tormentum* (Is. XIX. 4. 4.). lina-*Remulcum.*

IX. 20. De retibus.

segenna-*Sagena.* neze-*Rete.* necelin-*Retiaculum (al. reticulum) it. parsa.* senkil-*Funda* ł *jaculum.* zuggegarn ł asc hamo-*Traga (Is. tragum)* ł *verriculum.* hamo-*Cassis.* 20 klebeneze-*Implagium (Is. symplagium).* sarch *(ap. G.* arhe)-*Plagae, dicuntur funes, quibus retia trahuntur circa imam et summam partem.*

IX. 21.—23. De instrumentis caementariorum et al.

pflaster-*Caementum.* mûrwaga-*Perpendiculum.* laitera-*Scala.* spræta-*Norma, it. rubrica.* gemælzc-*Pictura.* prunrôt-*Rubrica, rubea tinctio.* pensil-*Penicellum,* scribgezivg-*Cautio.* 25

IX. 24. De aratro vel plaustro.

gaiza-*Stiva.* sech-*Ligo.* scar-*Vomer.* riestra-*Dentilia.* phlugishobet-*Buris.* egida-*Erpica* ł *arpaga.* silo-*Traheria (al trageria, tragaria)* ł *epirhedia.* wagen-*Plaustrum.* dihsel-*Temo.* rat-*Rota.* uelga-*Canthi.* spaichun-*Radii.* nabe-*Modiolus.* ahse-*Axis.* lon-*Obex.* chiphe-*Humeruli.* spannagel-*Dentale.* iohc-*Jugum.* giechaln-*Tola (ap. Gerb. lora).* 30 laiter-*Clima (ap. Gerb. add. scala).* raitwagen-*Currus.*

IX. 24. De molendino et de pistrino.

movlin-*Molendinum.* cuorne-*Mola.* muolestain-*Molaris.* rennela-*Scussorium (al. scursorium).* wer-*Seclusa (al. sclusa).* phistrine-*Pistrinum.* ouen-*Clibanus.* pachgeschirre-*Cerealia.* multer-*Capisterium.* daictroc-*Ascia* ł *mina.* ouenstab-*Ustularius.* chissa- 35 *Tractula.* ouenwisc-*Furnitergius.* ouenscuozel-*Exes* ł *misellus (dim. vocis misa).* ritera-*Cribrum.* sib-*Cribellum.* hæsib-*Sedatium.* redestab-*Rotabulum.*

IX. 26. De lectis et sellis et aliis utens.

spanbette-*Lectica.* bette-*Stratus.* uartbette-*Bajanula (Is. bajonola, al. bajulona).* waga-

Cuna. bâra-*Feretrum.* ſcranna-*Scamna.* bænkelin-*Scamnellum.* ſidella-*Sedile.* ſtuol-*Sella.* ſtuol-*Axidonium.* trageſtuol-*Gestatoria.* ſtuol-*Sagma.* nerla-*Cambucia* (*al. cambuca, cambutta*), *virga episcop.* kaſſa-*Capsa.* kelich-*Calix.* phaten-*Patena.* ouelati-*Oblata.* wizot-*Eucharistria.* rovchuaz-*Thuribulum.* wirochuaz-*Acerra* bligaiſelun ł 5 blicolben-*Plumbatae.* licheſtain-*Planatorium.* ſtecho ł cholbo-*Fustis.* ſtab-*Baculus.* ſtab-*Scipio.* knovtel-*Ruterum, pastorum baculus.* ſtange-*Contus.* wazerwinda-*Haustra.* brunnekraſo-*Telo, lignum quo hauriunt aquas.* ſprizza-*Simphonua* (σίφων). ſtamph-*Pila, inferior pars.* ſtozil ł ſtemphil-*Pilum, superior p.* ſubil ł ligerinc-*Subtel.* wirt-*Tortus* ł *flexus.* merzruota (sic)-*Pertica.* krâpho-*Aspidiscos* (*al. aspidica*) *gr. uncinus* 10 *lat.* ł *gumfo* (*al. gumphus*, γόμφος). laiſt-*Callipodium.* flegil-*Tribula.* flegilbant-*Tribulaculum.* wanna-*Palavannus.* zviſella-*Furca.* recho-*Rastellum.* ſchuvela-*Pala.* | wintſcuvela ł winda-*Ventilabrum, quo muscae abiguntur.* muſualla-*Muscipula.* globo-*Decipula.* ſtric-*Laqueus.* orlei-*Horologium, quod ibi horas legamus, i. e. colligamus.* ſaiſa-*Sabona* (*sapo*). ſlito-*Traha.* toph-*Trochus.* tinctihorn-*Atramentarium.* valtſtuol-15 *Volhocteera* (*ap. Gerb. volochtetra Jun.* 293. *Voloctena et ib.* 319: *Fultrum stul. Quidam dicunt hoc esse* ualſtûl). ſcæmel-*Scabellum.* vovzſcæmel-*Suppedaneum.* ſtelza-*Trepetia* (*ap. Gerb. triplecia, al. tripedia*). brant-*Titio.* fivr-*Ignis.* rovch-*Fumus.* ganehaiſta-*Scintilla.* rovz-*Fuligo.* ſpiz-*Veru.* ſlegil-*Percussorium* ł *cylinder.* kerbeſimo-*Verriculum.* bêr- *Item verris.*

20 IX. 27. De morbis et remediis.

herziſuht-*Cardia.* ſtechedon-*Telum* (Is. IV. 6. 13.). crampho-*Spasmus.* ſchelmo-*Pestilentia.* ſvindelod-*Schotomia* (*Is. scotoma*), *vertigo capitis.* uallendiv ſuht-*Epilepsia.* ſnegil-*Rheuma cet. it. vomex* ł *mucco.* ſnuderate-*Cartagus* (*catarrhus*). haiſer-*Raucedo.* ſuoſtunga-*Suspirium.* hovſta-*Tussis.* gegihte-*Paralysis.* getuanc-*Stanguinaria* (*stran-*25 *guria*). uzganc-*Diarrhoea.* roſennun-*Lentigo* (Is. IV. 8. 3.). flehtindez fiur-*Erysipela.* iukeda-*Prurigo* ł *petigo.* | geleſuht-*Regius morbus.* anquaiz-*Pustula.* ſvil-*Callus.* ruf-*Rumex* (*al. ramex*). bovſal-*Albugo*, (*quod al. loco expl. noster: macula in oculo* ł *membranula*). ſver-*Sanies.* maſa-*Cicatrix.*

X. De interpretatione quorumdam verborum superius praetermissorum.

30 fruuazunge-*Anathema.* nvot-*Ancomiscos* (*anconiscus*, ἀγκωνίσκος, *anco*), *incastratura* (*Papiae tabularum compaginatio*). cordvan-*Aluta.* zuimelichan-*Bithalassum, bimaritinum.* rinc-*Circus* ł *cyclus.* muhſina ł taſca-*Cassidile.* irminſul-*Colossus, altissima columna.* certiſal-*Crepundia, nutrimenta infantium.* ſtilo-*Clepo.* irſurin-*Coacuo.* ratſragunga-*Consultatio.* wildiuaſo-*Copadium, quod in collo bovis* ł *cujusque animalis jacet* 35 (κοπάδιον, *Papias: particula carnis, quod Graeci copadium dicunt*). dorn-*Dumus.* dowe-*Digero.* geſlaginez-*Ductile metallum.* ſnido-*Dolo, las.* frizzo-*Depasco.* ichtumben-*Desipio.* tobizunga-*Deliramentum.* putil-*Emissarius, qui semper equabus interest* ł *apparitor.* raineſc roſ-*Admissarius.* ſcurpho-*Exentero* (*al. exintero, intestina eruo*). maſeron-*Extubero.* ſpalt-*Fissura.* rôſto, herto, ribo, gnito-*Frico.* zovbir-*Fascinum* ł

fascinatio. lehin, wovcher-*Ferius (al. ferium, affarium), quaestus, usura.* zovbron-*Fascino.* brieuilin-*Phylacteria.* ſôeſcuoha-*Ficones.* ouenwiſch-*Furnitergius.* wichunga-*Gesticulatio, motus musicus.* grîno-*Gannio.* wollovel-*Involucrum, convolutio vestium.* hertiloſi-*Insolentia, inquietudo.* zantwart-*In praesentia, et est una pars orationis.* holz-mvia-*Lamia.* ſcreiz-*Larvae.* mîeſ-*Lanugo.* ſlehder-*Levigatus, limpidatus.* ſpîſa-*Massa, congestio cujusque rei.* leicho-*Mingo* ɫ *mejo.* ſverza-*Melanteria, quo denigratur corium.* ê geſter-*Nuditertius.* fadimon-*Neo, filo.* ſwimmo-*No, nato.* winchelmez-*Orthogonium.* zuomuoſe-*Obsonium.* chebeſoth-*Pellicatus.* ſpriur-*Peripsima.* phiphiz-*Pituita, caligo* ɫ *phlegma oculorum,* ɫ *morbus capitis,* ɫ *morbus in ore gallinarum.* cnito-*Pinso.* maminda ɫ hulda-*Placor.* lena-*Reclinatorium.* gewom-*Ringo, moereo, tristor* ɫ *os aperio.* howo ɫ grabo-*Sario.* naio-*Sarcio.* grabo ɫ iucho-*Scalpo.* ban-*Scitum.* ruhi-*Scabra.* niefunga-*Sternutatio.* galina-*Sabrateria (al. sabbateria, sabina), navis piratica.* beiza-*Stipteria.* brunia-*Thorax, facies* ɫ *militare munimentum.* phant-*Vadimonium.* badeguwant-*Vestis mittatoria.* nazzer-*Humidus.* durri-*Uredo.* werbo-*Vortex, vorago aquae.*

Osanna in alterius linguae significatione transire in toto non potest. Osi enim interpretatur salvifica anna, contrajectio est, quasi dicas: heilo *aut* willechomo, *quasi* *barbarus dicat:* wola herro heile gnadigo!

Appendix.

I. Glossae bonnenses,

ex Cod. MS. Bibl. Academiae Borussicae Rhenanae, alphabetice dispositae.

---

amphora-*Acitula.*
arno-*Meto, metis.*
aſpunrinda-*Scortia (cortex, l'écorce).*
atoch-*Ebulum.*
barſ-*Rhombus.*
baſiliſca-*Musica.*
bienwrz-*Ercantilla.* biwrz it.
biliſa-*Lusquiomum (hyosquiamus, hyoscyamus).*
binoz-*Papyrus.*
birca-*Betula.*
biſlizo-*Sero, seras.*
biuoz-*Valentina.*
boro-*Terebro.*
brachwrt (*tolle herbam, quae dicitur:*)
brema-*Rumex (herba).*
brotwrz-*Git.*
bruigcreſſo-*Nasturtium.*
brucca-*Pons.*
bungo-*Bulbus.*
burgo-*Vas.*
deik-*Pista (i. q. mina, cf. Jun. 280.).*
diſtil-*Calcatrippa.*
druſwrz-*Millemorbia.*
duſbere-*Mora.*
duokſcera-*Forfex.*
eberworz-*Cardo rotunda.* euerwrz-*Cardopana (al. chamaeleon).*
eihhorno-*Squiriolus.*
eiter-*Pus.*
eppe-*Selinon.*
éſago-*Juridicus, legis peritus.*
mik ewillet-*Nauseo, as.*
farn-*Filix.*
faſtogiſágo-*Affirmo.*
5 felthuon-*Coturnix.*
fihfarn-*Politrichum.*
ficbòna-*Lupinum.*
filoda-*Polibam.*
finechal-*Marathrum.*
10 flioz-*Gummi.*
fluittiger-*Profluga.*
furſéitzo-*Obpignero.*
gelehuſe-*Angina.*
gelita-*Caleola (galeta, dimin. a galea).*
15 geſedan harz-*Colophonia, resina frixa.*
geſoſen ſpoo (ſpec)-*Lardi elixi.*
goheſamphora-*Acitula.* goieſamphera-*Trifolia.*
grenſinc-*Potentilla.*
20 gundreba-*Acero.*
haloftra-*Capistrum.*
hanof-*Coniva (cannabis).*
hardenhouue-*Hypericum.*
harrunga-*Arrabona.*
25 harz-*Terebinthus.*
haſonora-*Didimo.*
hedornezzola-*Urtica grenatica.*
heilhoibedo-*Hermodactylus, i. e. allium agreste.*
30 hêiſo-*Raucio, rausi.*
herdnuz (ertnuz)-*Tubura.*

herſe-*Milium.*
heterich-*Agaricum.*
herzatharun-*Caroticae, arteriae.*
hintloipha-*Ambrosia.*
hol-*Caverna.*
hoppo-*Lupinum.*
hoſennabvlo-*Asparga.*
hoſenzunga-*Boalca.*
hranca-*Vitiſalba (sic: vitis alba? viticella?*
huleſ-*Frisgone (frasca? taxus).*
hundaz-*Furfur, uris.*
huombil-*Oestrum.*
inbot-*Commonitorium, indiculum.*
intſágo-*Ablego.*
irwſ-*Solago major.*
calc-*Calx.*
cardo-*Calcatrippa.*
keimac-*Pellis hyacinthina.*
kero-*Traho.*
keruela-*Sarminia cet.* ceruela-*Euphorbium.* kervila-*Cervifolium.*
clar-*Alumen.*
clion-*Furfures.*
cnuflouch-*Allium.*
colgraſ-*Brassice.*
collaza-*Congesta.*
conela-*Timbre (thymbra, timbria), saturegia.*
cranuoz-*Polpedum (polypodium).*
cuilintberi-*Coconidium (coccognidium).*
lachan-*Ependiten (al. Ependicen), melota, quod et lebiton (lebetes, lebeta,* Is. XIX. 22. 24. *lebitonarium).*
lauondola-*Amanacus (amaracus).*
letacha-*Lapathum.*
lewerca-*Luscinia.*
lidewrz-*Sperentilla (al. satago).*
liela-*Vitisalba.*

loch-*Cepea.*
loſchi-*Pellis lubricata.*
luneſtechol-*Panacus.*
manuwero-*Arpentum, arpenna (al. arapennis).*
maoracha-*Pertinaca (pastinaca).*
marcſtein-*Limes.*
matirna-*Febrefugia (centaurea minor).*
medewrz-*Musica major.*
melda-*Hortulana.*
mergil-*Alumen.*
mirredich-*Raphanum.*
multwerp-*Talpa.*
murmure-*Musso.*
nahtſcado-*Uva lupina.*
naua-*Mediola (al. modiolus).*
neſſiuurz-*Sprintilla.* noſſewrt-*Gelisia.*
neueger-*Terebrum.*
nua-*Castratura.*
nuil-*Rancina (runcina).*
oſlun-*Ascellae.*
panna-*Patella, frixorium.*
porro-*Euoporium* (cf. 7, 20.).
pulei-*Gliganum (glechon, γλίχων).*
quecca *v.* ſtur.
queoſiluer-*Sulphur niveus.*
radin-*Nigella.*
ratta-*Glis.*
reineuano-*Tanacetum.*
recho-*Rastellum.*
ribba-*Lanceolata.*
riga-*Rubrica.*
riuo-*Frico.*
roggo-*Siligo.*
roſſeſhuf-*Anagolum (anagalus).*
rotlacha-*Senecion (senetio).*
ruf-*Pustula.*
runco-*Sterto, stertis.*
ſalzon-*Sallio, sallivi.*

ſax, ſcera-*Forpex, icis.*
ſegiſna-*Falx.*
ſelbeza-*Senecion.*
ſelheila-*Frasia (frasium).*
ſingruone-*Consolida mediana.*
ſiſimbra-*Balsamita.*
ſcaua-*Plana.*
ſcelleuurz-*Chelidonia major.*
ſcera, zanga, cluoſt-*Forceps, ipis.*
ſcereno-*Scurra.*
ſclane (ſlangen)wrz-*Dracontea.*
ſcrecco-*Salio.* ſcriecun. *it.*
ſcurf-*Tinnia (tinea).*
ſloz-*Sera.*
ſmero-*Pinguamen.*
ſolach-*Sodes, sodis, i. e. porcorum.*
ſpan-*Hastella.*
ſpelza-*Far.*
ſpil-*Colludium.*
ſpinno-*Neo, nes.*
ſplinza-*Fifetera; est etiam bestia maritia, quae aquam adtrahens et iterum effundendo naves dimergit.*
ſplinza-*Pessulus.*
ſprincwrz—*Lacteridia (Lathyris).*
ſteinuarn-*Polypodium.* ſtorkoſſnabul-(geranium). ſtôzo-*Pinso, is.*
ſturmo-*Tumultuor.*
*aut*stur *aut* quecca-Intiba.
ſuam-*Flangns (fungus).*
ſuerdela-Acorus?
ſuinuurz-*Fromilla.*
ſuniha-*Nepeta* (Sinnau?).
ſurogin-*Caecutiens, tis.*
trehtire-*Infundibulum.*
trehtere-*Tructaria.*
troſwrz-*Artrologia (aristolochia).*
umbitreda-*Sanguinaria.*
vzraſco-*Excreo.*

veltquenela-*Capillus Veneris.*
volgun-*Canthi.*
vurmaziga-*Cariosa.*
waga-*Lanx.*
5 wegerich-*Plantago.*
uuethil-*Formeus, i.*
weſhlon (wehſlon)-*Cambio, campsi, cambire.*
vueſhſal (wehſal)-*Cambium.*
10 weit-*Sandix.*
wienwrz-*Phoenicia herba.*
wicca-*Vicia.*
wildekeruela-*Sarminia.*
wildecuruiz-*Brionia.*
15 wildeminza-*Colocassia.*
wllinga-*Nausea.*
winda-*Trochlea.*
wiruil-*Vergulum.*
wiſewrz-*Tithymallus.*
20 witherfluitiger-*Transfuga.*
wizwrz-*Dictamnum album.*
uullina (wullina)-Blandonia (cf. 7, 1.)
zanga v. ſcera.
ziga-*Transtra.*
25 zugelindeſ bore (bere)-*Turpisci (al. chamelaeae) semen l laureolae* (Zyland.)

II. Glossae zwetlenses.

Gerberti It. Alemann. pag. 109 — 135.
30 *Alphabetice.*

ablege-*Xenium.*
affun-*Simiae.*
agaleie-*Rhamnus.*
35 ahſa-*Axis.*
ahtent-*Autumant.*
alba-*Subucula.*
ambleza-*Musia, mutia, cf. gl. Salom.*
amphsla-*Merulus.*

analehan-*Fenulum* (*foenulum, a foenus*).
anaſtanti-*Instantia*.
anawanch-*Vestituram*.
anawanta-*Versura*.
anetcet (anatriet)-*Agramen*, *cangium* (*canetum*).
angil-*Hamus*.
anpogi-*Capuli*, *lecti funebres*.
anſpin-*Vertigines*.
antelicher (*al.* altelicher)-*Avitus*.
anthepida-*Sustentaculum*.
anticha-*Anicula*.
antrecho-*Anetus*.
antſagat-*Abjurat*.
anſtozit-*Arietat*.
antwich-*Cede loci*.
araweizzi-*Aruillas*.
argipo-*Dedo*.
aruaraniu-*Deprehensa*.
aſc-*Fraxinus*.
aſclouch-*Ascalinum*.
aſco-*Thymallus*.
aſpa-*Tremulus*.
atach-*Ebulum*.
awica-*Avium*. *it. devium*.
az-*Esus*.
bad-*Balneum*.
balch-*Follis*.
ber-*Verres*.
bibar-*Fibar* (*castor*).
biliſa-*Jus* (*leg. jusquiamus*, ὑοσκύαμος).
biment-*Aromata*, *pimenta*.
biroboum-*Piretum* (*pirus*).
biſchinto-*Decortico*.
biſchirmida-*Defensa*.
biſpernida-*Offensio*.
biſtumbilo-*Abtrunco*.
bivilter-*Acesus*, *acerrimus*.
bizello-*Deputo*.

bizzo-*Morsus*.
blauarwer-*Cyaneus*.
bora-*Furfuraculum* (*al. furaculum, foraculum*), *terebra*.
5 bouh-*Armilla*.
boumſcabo-*Planatorium*; *it. Planas*.
brachinna-*Canilla*.
bramili-*Veprecula*.
brant-*Torris*.
10 bremo-*Asilus*, *oestrus et albanus synon*.
bruta(*Ed.* britta)-*Nurus*.
bruotchappo-*Fotor*.
bruothenna-*Favenis* (*fovenis a fovere*).
brutipeto-*Paranympha* (*—phus*).
15 buchchamera-*Armarium*.
damili-*Dama*.
danacheri-*Averte*.
degin-*Athleta*.
dempfunga-*Offocationem*.
20 dinch-*Mallum*.
dinchil-*Magadarim*, *genus frugis* (μαγόδαρις; Salom. fol. 124. col. b. *Magudarim quod significat genus frugis*, *id est caulis*; *alii idipsum dicunt esse siliginem*).
25
dinchſtuol-*Currulum*.
dincman-*Decurio*.
dioch I huf-*Femora*.
dioch-*Femen*.
30 dionſt-*Obsequalem*.
diſla-*Temo*, *longitudo aratri I plaustri*.
dorndrail-*Furvarius* (*al. furfurio*, *cf.* 5, 8.)
doupun-*Domo*.
drat-*Drudis*.
35 driſcupil-*Limes* (*limen*).
dropſo-*Gutta*.
druos-*Glandium* (κόλλοψ; *Salom. sic exhibet: Glandium dubium*).
druos-*Funiculos*. 1. sec. Obert. furunculus.

drüosili-*Glandula[s]*.
dunewengi-*Timpora*, *loca vicina oculis*.
dwerahiu-*Divortia*.
ebenin-*Iustitia* (*Ed.* ebenim-*Iristitia*, *cum nota:* Quis haec extricet?)
ebinalter-*Aequaevus*.
egida-*Erpicla* (*erpica.*)
egin-*Alodis*.
ehar-*Spica*.
ehir-*Arista*.
eichila (*Ed.* eichib)-*Glans*.
eichilen-*Glandes*.
eichin-*Iligneus*.
einwig-*Monomachia*.
einwrz-*Intuba* (*intyba*), *genus herbae*.
elenta-*Bargina*, *peregrina*.
ellinpogo (Ed. ellingogo)-*Alen(us)*, *alena* (ὠλένη).
eloho-*Alx* (cf. 4, 2.).
elwaz lachan-Sacellum (*saccellum*, βαλαντίδιον, μαρσύπιον) *crisum* (χρυσοῦν; *est enim* elwaz-*fulvum*, *sec. Doc. Misc. I.* 209.
engerrinch-*Anger* (*aut vermis*, *aut serpens*, *cf. Joh. Jan. v. Anger*).
engirinch-*Curculio vermis frumenti* (*cf.* 5, 19.).
enchil-*Tala* (*talus*).
epfich-*Apium*.
erdenita-*Distensio*.
erdnuz-*Tubera*, *genus cibi*.
erle-*Alnus*.
ertper-*Fraga poma agrestia*.
etiſa-*Addax?*
ezzigfaz-*Acetabulum*.
galla-*Fel*.
galliner-*Fellineus*.
galza-*Sucula*.
ganazzo-*Anser*.

garawa-*Taga* (Toja, *plur. a gothico* taui, *opus*, *nisi taga originem capiat a lat. tagere; in Ed. male conjungitur cum* taedia, *a quo valde abhorret*).
5 garawin-*Paratura*.
gartwrza-*Abrotanum*.
gebita-*Galletum* (*al. galeta cet. cf.* 15, 36.).
geheizo-*Polliceo*.
geizpoum-*Lothon* (λωτός) *genus arboris*, *lat.*
10 *mella*.
geinigo (*Ed.* genugo)-*Aduno* (*Salom. addit:* jungo).
geiſela-*Anguria*, *vulgo scutica*.
geleſuht-*Emetritea* (*Ed. emetrecius*,) ἡμι-
15 τριτος).
gellita-*Calicula*.
geluſt-*Libitus*.
gerſtmel-*Alfida* (cf. 15, 36.).
getroc-*Phantasma*, *visio mala et vana*.
20 gewift-*Textura*.
gibarti-*Sinbubium* (*synzugium*).
giblaio-*Conflo*.
gibundelin-*Fasciculus*.
gidawiti-*Digestio*.
25 gidigini-*Militia armatorica*.
giduerch, gidwerch-*Pumilio*.
giero-*Condo*.
gifluzzida-*Fluentum*.
gigetun (gigenun)-*Capistris* (gigi, *capis-*
30 *trum h. l. mihi videtur idem esse ac fidiculae aut columbar* 16, 36. Knebel, Bremſe).
gigozzaner-*Conflatilis*.
gigrabenen-*Sarculatis*,
35 giheizit-*Promissum*.
gihonter-*Inpuratus* (*inpurus*).
gikahetio-*Fucata*.

Reliqua seq.